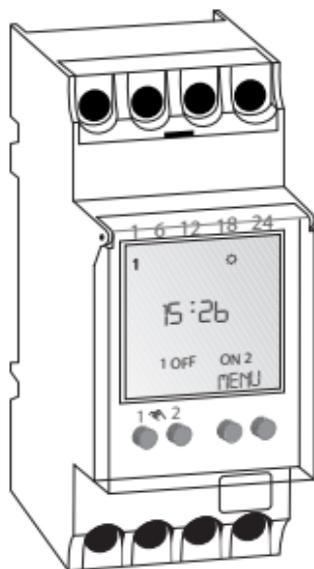


TIMER DIGITALE UNIVERSALE

UNIVERSAL DIGITAL TIMER - HORLOGE DE DISTRIBUTION UNIVERSELLE NUMÉRIQUE - TEMPORIZADOR DIGITAL UNIVERSAL - UNIVERSELLE DIGITALE VERTEILERSCHALTUHR



GW 96 844 GW 96 845

GW 96 821

INFORMAZIONI DI SICUREZZA



Il collegamento e il montaggio delle apparecchiature elettriche devono essere effettuate da un elettricista qualificato.

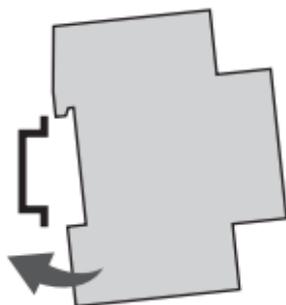
- Interventi e modifiche sull'apparecchio comportano la cessazione del diritto di garanzia.
- Osservare le prescrizioni nazionali e le corrispondenti normative sulla sicurezza.
- Diametro minimo dei cavi flessibili per i morsetti: 1 mm².
Diametro massimo: 4 mm².
- È vietato collegare conduttori flessibili con un diametro del conduttore ≤ 1 mm².

INFORMAZIONI GENERALI

- 70 posizioni di memoria
- Programmazione basata sulla data
- Programma settimanale * / Programma festivo * / Programma astronomico* (* Funzione non disponibile in tutti i prodotti).
- Il timer viene utilizzato per:
 - l'illuminazione nel settore privato e commerciale
 - l'illuminazione di insegne, strade e vetrine
 - il comando di apparecchi, motori e pompe
 - il comando di serrande e persiane
 - la simulazione di presenza
- Montaggio solo su guida DIN

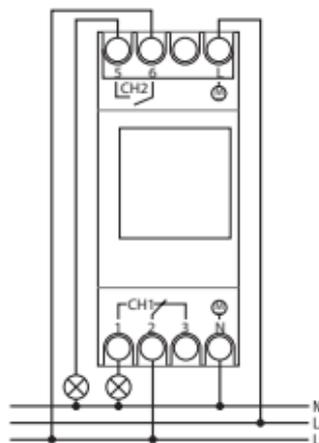
- Adatto solo per l'impiego in locali asciutti!
- Vietata l'installazione nei pressi di apparecchi con scariche induttive (motori, trasformatori, ecc.)

▶ MONTAGGIO SULLA GUIDA DIN

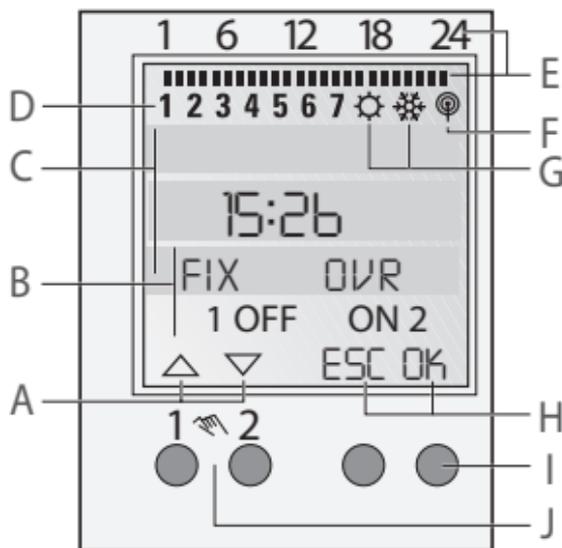


▶ SCHEMA DI COLLEGAMENTO

CH1 = canale 1
CH2 = canale 2 *



DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



Visualizzazione sul display e tasti funzione

- I comandi di spegnimento hanno la priorità sui comandi di accensione.
- La riga centrale del display, che indica i valori da impostare e le voci del menu da visualizzare, viene rappresentata a caratteri grandi.
- Il segno lampeggiante significa che è richiesta un'immissione. Se entro 2 minuti non si verifica alcuna immissione di dati, il timer ritorna alla modalità automatica.
- "ALIM OFF" appare sul display se l'apparecchio non viene alimentato a corrente.
- "BATT" appare sul display se è necessario cambiare la batteria entro le prossime due settimane.
- In caso di un reset, i programmi vengono mantenuti. Si devono impostare

di nuovo la data e l'ora. Premere tutti e 4 i tasti contemporaneamente per riavviare l'apparecchio.

Display

- A** Indicazioni delle funzioni dei due tasti a sinistra
- B** Indicazioni dello stato di commutazione (ON/OFF/OVR/FIX)
- C** 3 righe del display
- D** Giorni della settimana
L'assegnazione può essere modificata nel menu **DATA ORA**, per es. su 1 = domenica.
- E** Tempi di commutazione programmati
- F** Antenna radio
- G** Indicazione dell'ora legale/solare
- H** Indicazioni delle funzioni dei due tasti a destra

Indicazioni delle funzioni dei due tasti a sinistra:

- △ scorrere in alto nel menu
- ▽ scorrere in basso nel menu
- ✓ Accettare selezione/proposta
- + Premere brevemente = +1
Premere a lungo (circa 2 sec) = avanzamento veloce
- Premere brevemente = -1
Premere a lungo (circa 2 sec) = avanzamento veloce

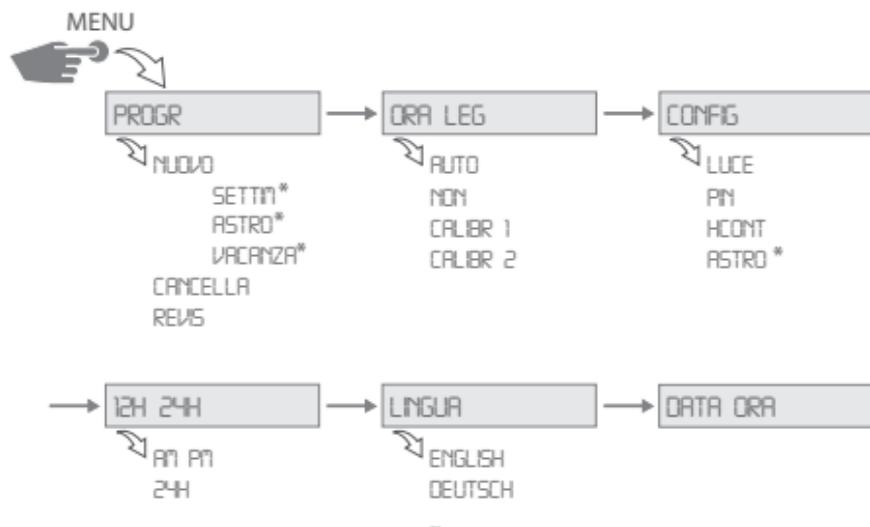
Tasti/interfacce

- I** Tasti a destra
- J** Tasti a sinistra con funzione manuale nella modalità automatica

Indicazioni delle funzioni dei due tasti a destra:

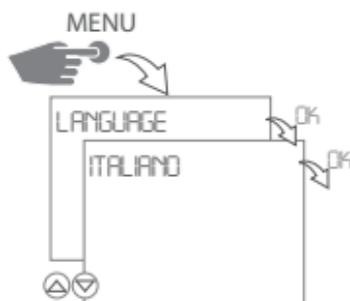
- MENU** Abbandono della modalità automatica e accesso alla modalità di programmazione
- ESC** Premere brevemente = un livello indietro
Premere a lungo (circa 2 sec) = ritorno alla modalità automatica
- OK** Selezionare una scelta ed eseguirla
- EDT** Modificare i programmi nella "modalità di lettura"
- NO** Non eseguire un comando
- SI** Eseguire un comando
- DEL** Cancellare

STRUTTURA DEL MENU

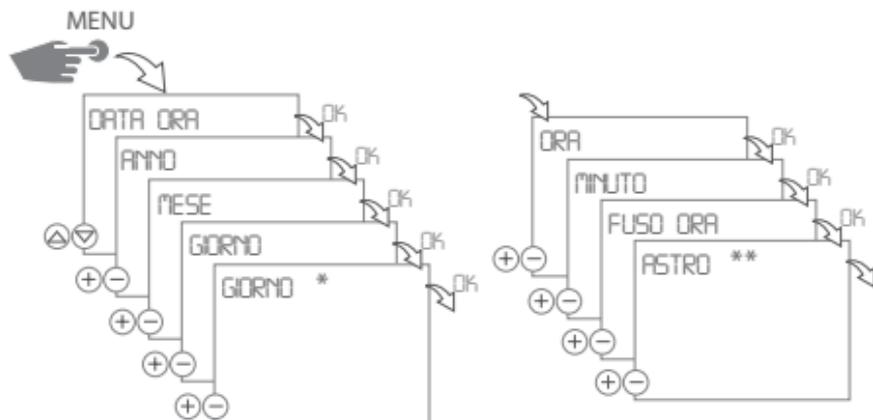


PRIMA MESSA IN FUNZIONE - SCELTA DELLA LINGUA

Al momento della consegna, il timer è in modalità automatica con ora, data (CET) e lingua inglese preimpostate. Premere il tasto Menu per eseguire delle impostazioni. Selezionare poi l'impostazione desiderata.



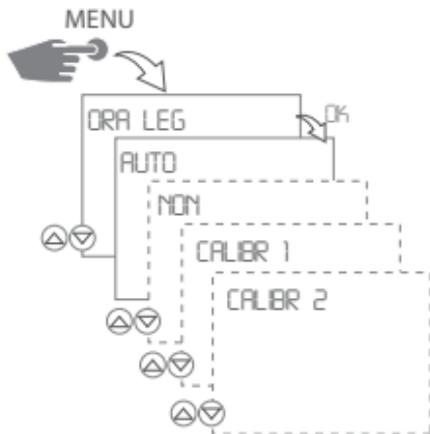
IMPOSTAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA



*) Regolare il giorno della settimana secondo la data attuale.

**) Appare solo quando le impostazioni astronomiche non sono ancora impostate.

CAMBIO ORA LEGALE/SOLARE



Sono possibili le seguenti impostazioni:

AUTO

Preimpostazione di fabbrica secondo le disposizioni di legge (USA oppure Europa). Essa viene ricalcolata ogni anno.

NON

Nessun cambio.

CALIBR 1 (AUTO)

Programmazione manuale.

L'ora legale/solare viene ricalcolata automaticamente per ogni anno.

- Il cambio avviene sempre la **prima domenica** del mese selezionato, se la data immessa è compresa tra 1 e 15.
- Il cambio avviene sempre la **ultima domenica** del mese selezionato, se la data immessa è compresa tra 16 e 31.
- Il cambio dell'ora (solare e legale) avviene la domenica all'1:00 UTC (Coordinated Universal Time).

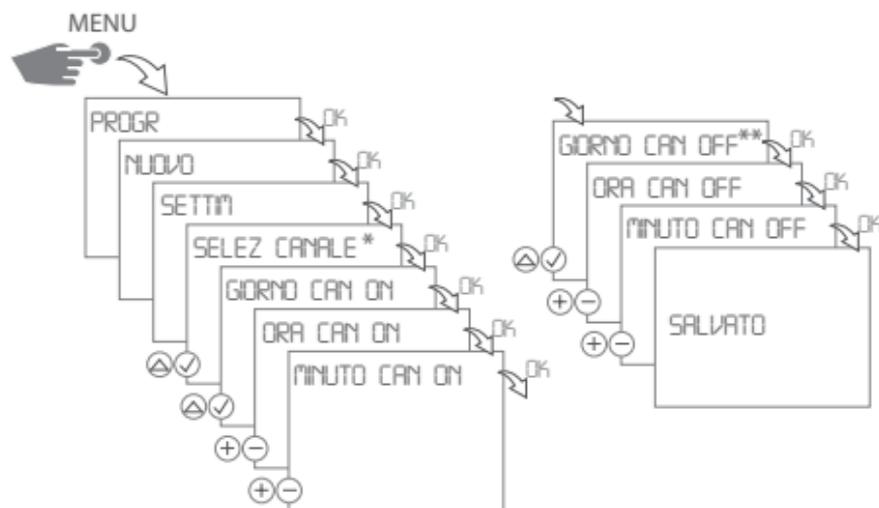
CALIBR 2 (FIX)

Programmazione manuale.

Il cambio avviene ogni anno sempre alla stessa data immessa.

PROGRAMMAZIONE

Generazione del programma settimanale *



1. Premere il **TASTO MENU**.
2. **PROGR** con OK.
3. **NUOVO** con OK.
4. **SETTIM** con OK.
 - ▷ Le posizioni di memoria libere vengono visualizzate brevemente.
5. Se richiesto, selezionare i canali Δ e confermare ciascuno con ✓
 - ➔ **OK**
 - ▷ L'indicazione per il giorno della settimana lampeggia.

Comando ON:

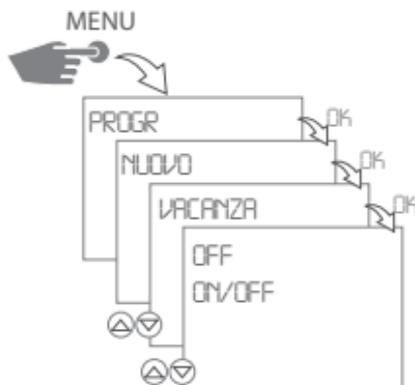
6. Selezionare i giorni desiderati Δ e confermare ciascuno con ✓
 - ➔ **OK**
7. Immettere l'ora (+/-) ➔ **OK**
8. Immettere i minuti (+/-) ➔ **OK**

Comando OFF:

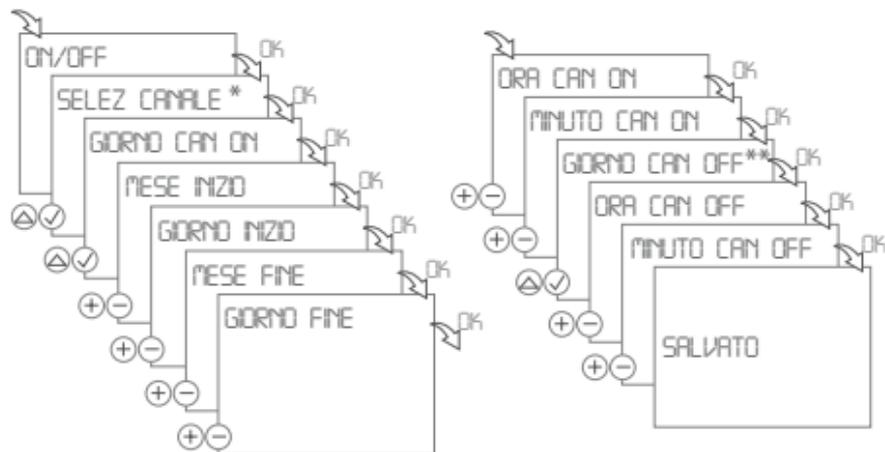
9. Se richiesto, selezionare i giorni desiderati Δ e confermare ciascuno con ✓ ➔ **OK**
10. Immettere l'ora (+/-) ➔ **OK**
11. Immettere i minuti (+/-) ➔ **OK**
 - ▷ Il programma viene memorizzato.

**) È disponibile solo se per il comando ON sono stati selezionati singoli giorni.

Generazione del programma festivo *



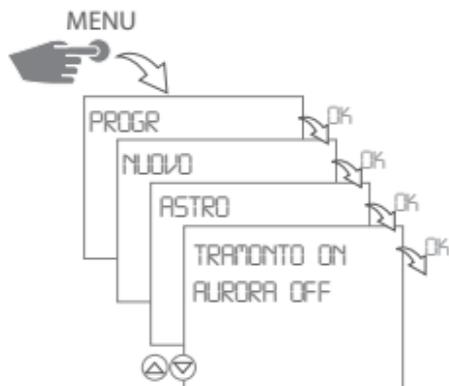
Programmazione ON/OFF



Con OFF è possibile scegliere in quali giorni della settimana il timer viene spento durante le ferie.

La modalità di procedimento corrisponde a quella per la creazione di un programma settimanale.

Generazione del programma astronomico *



Sono possibili le seguenti impostazioni:

TRAMONTO ON Il timer si accende al tramonto e si spegne all'alba
AURORA OFF

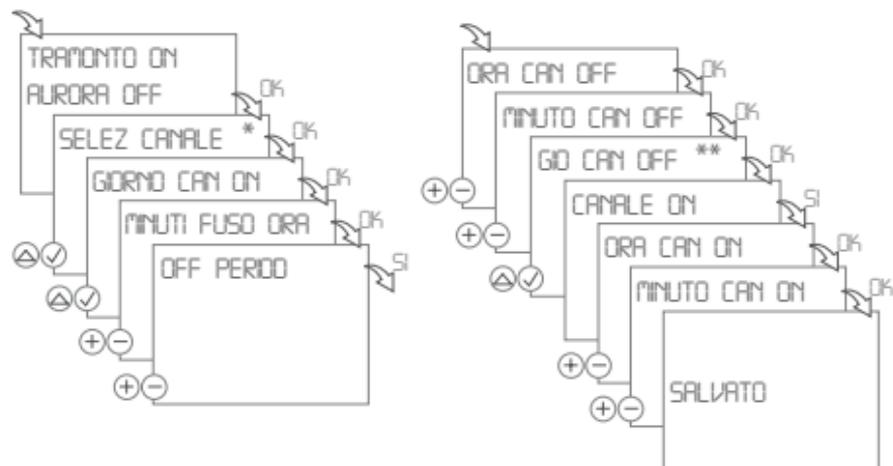
TRAMONTO OFF Il timer si spegne al tramonto e si accende all'alba
AURORA ON

AURORA IMPULSO Il timer si accende all'alba per un determinato periodo (impulso)

TRAMONTO IMPULSO Il timer si accende al tramonto per un determinato periodo (impulso)

AURORA TRAMONTO IMPULSO Il timer si accende all'alba e al tramonto per un determinato periodo (impulso)

Tramonto ON / Aurora OFF



1. Confermare **TRAMONTO ON / AURORA OFF** con **OK**.
 - ▷ Le posizioni di memoria libere vengono visualizzate brevemente.
2. Se richiesto, selezionare i canali Δ e confermare ciascuno con \checkmark
→ OK
 - ▷ L'indicazione per il giorno della settimana lampeggia.
3. Selezionare i giorni desiderati Δ e confermare ciascuno con \checkmark
→ OK
4. Immettere (+/-) i minuti per l'**OFFSET** **→ OK**
Con offset è possibile spostare gli orari di accensione e spegnimento del programma astronomico. Questo serve tra l'altro anche per l'adattamento alle condizioni locali.
Esempio **TRAMONTO ON / AURORA OFF:**
offset = + 00:15 **→** Il timer si accende 15 minuti dopo l'alba calcolata e si spegne 15 minuti dopo il tramonto calcolato.
5. **DA PERIODO** selezionare: **Sì** oppure **NO**
 - ▶ Selezionare **Sì** per impostare il periodo (ora e minuti) in cui il timer

deve spegnersi, per esempio spegnimento notturno dalle ore 23 alle ore 5.

- ▶ Selezionare **NO** per non impostare alcun periodo OFF.

Periodo OFF: **SÌ**

6. Immettere l'ora e i minuti per il comando di OFF (+/-) → **OK**
7. Se richiesto, selezionare i giorni desiderati Δ e confermare ciascuno con \checkmark → **OK**
8. Selezionare **CANALE ON: SÌ** oppure **NO**
 - ▶ Selezionare **SÌ** per impostare il periodo (ore e minuti) in cui il timer deve accendersi di nuovo.



- ▶ Selezionare **NO** se lo spegnimento notturno deve durare fino al prossimo tramonto.



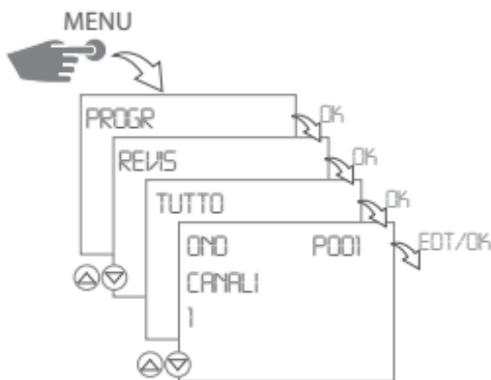
Canale ON: **SÌ**

9. Immettere l'ora e i minuti per il comando di ON (+/-) → **OK**
 - ▶ Il programma viene memorizzato.

VISUALIZZAZIONE E MODIFICA DEL PROGRAMMA

I programmi giornalieri, settimanali, festivi e astronomici possono essere visualizzati e modificati separatamente.

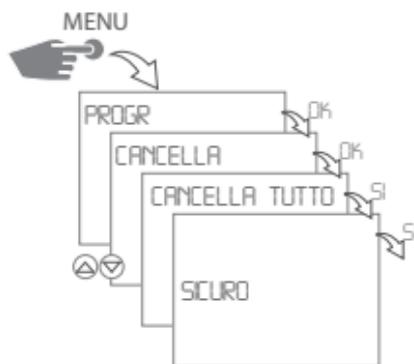
- Con Δ / ∇ si possono scorrere le fasi del programma.
- Premere **EDT** per modificare il rispettivo programma. La modalità di procedimento corrisponde a quella per la creazione di un programma.
- Premere **OK** per passare al prossimo programma.



CANCELLAZIONE DEL PROGRAMMA

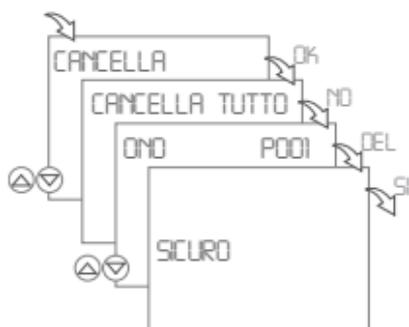
Cancellare tutti i programmi

- Premere **SI** per cancellare tutti i programmi.
- Premere **NO** per cancellare singoli programmi.

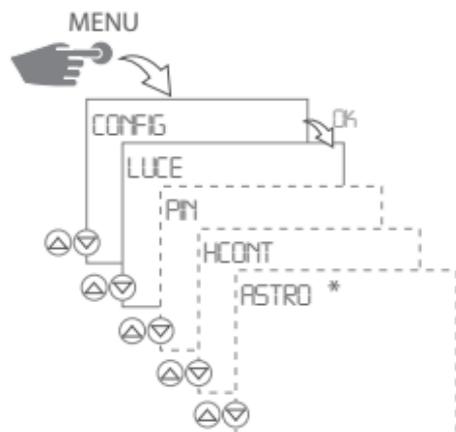


Cancellare singoli programmi

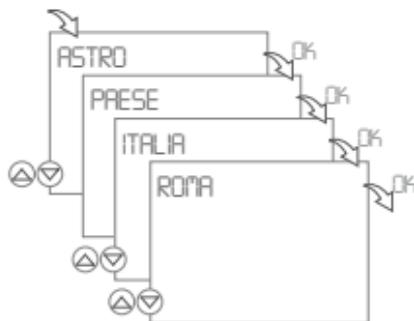
- Con Δ / ∇ si possono scorrere le fasi del programma.



CONFIGURAZIONE



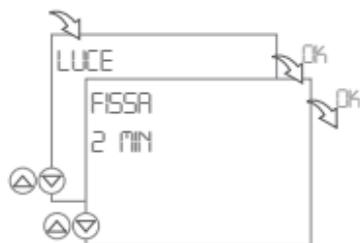
ASTRO – Impostazioni astronomiche *



Nella voce di menu **PAESE** si possono selezionare il Paese e la città desiderati. Vengono automaticamente generati i gradi di longitudine e latitudine.

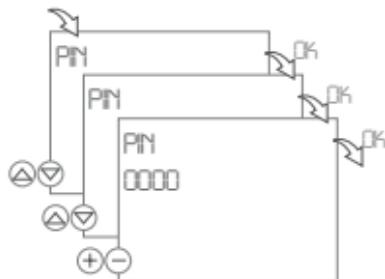
Se la città desiderata non si trova nella lista, nella voce di menu **LAT/LON** si possono impostare manualmente i gradi di latitudine e longitudine.

LUCE – Retroilluminazione



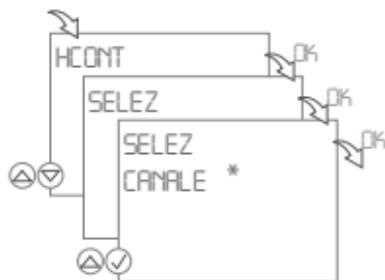
- Selezionare **FISSA** per impostare la retroilluminazione in modo permanente.
- Selezionare **2 MIN** in modo tale che la retroilluminazione si spenga automaticamente 2 minuti dopo l'ultima immissione.

PIN – Impostazione del PIN



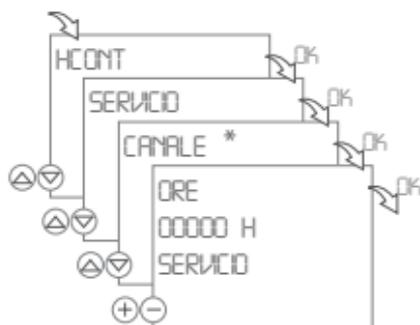
- Premere **+** - per impostare i valori numerici.
- Premere **OK** per impostare il numero successivo.
- Selezionare **NO PIN** per eliminare il PIN

CONTAORE – Impostazione del contaore



- Con Δ ✓ si possono selezionare i canali.
- Selezionare **REVIS** per controllare il contaore.
- Con $\Delta \nabla$ si possono scorrere i canali.
- Premere **RES** per resettare il contaore di questo canale.

CONTATORE – Impostazione del contatore di servizio



È possibile impostare il numero di ore di funzionamento dopo cui deve apparire il messaggio di servizio. Questo messaggio viene indicato sul display non appena il contatore ha raggiunto il valore di ore impostato dall'utente.

- Con Δ ∇ si possono selezionare i canali.
- Premere + - per impostare i valori numerici.

MODALITÀ MANUALE/AUTOMATICA

- Interruttore manuale: Durata ON / Durata OFF / OVR / Modalità automatica
- Tasto a sinistra = canale 1 / tasto a destra = canale 2

Premere una volta = FIX ON = durata ON

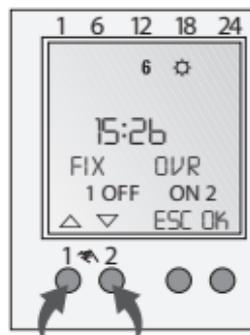
Premere due volte = FIX OFF = durata OFF

Premere 3 volte = OVR = modalità override

Premere 4 volte = modalità automatica

MODALITÀ OVERRIDE (OVR)

La funzione override (sovrascrittura temporanea del programma) permette all'utente di terminare anticipatamente il programma attualmente in corso o di avviare anticipatamente un programma da eseguire più tardi. Ciò dipende dall'attuale stato del canale. La funzione override vale solo per il programma attuale e rimane attiva fino al cambio di programma successivo. Dopodiché il timer ritorna alla modalità automatica.

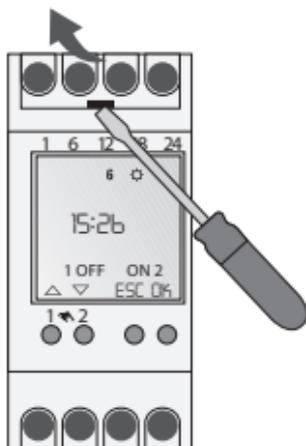


MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

CAMBIO BATTERIA

Prima di cambiare la batteria, staccare l'apparecchio dalla corrente!
Data e ora vanno perse.

1. Sollevare ed estrarre il vano batterie con un cacciavite.
2. Rimuovere la batteria dal supporto.
3. Inserire una nuova batteria (al litio, tipo CR2032) nel supporto.
Osservare la polarità della batteria!
4. Inserire e premere verso il basso il portabatterie finché non si incastra.
5. Smaltire la batteria nel rispetto dell'ambiente.



▶ DATI TECNICI

Dimensioni A x L x P (mm)	45 x 35 x 60
Peso (g)	220
Tensione di collegamento	vedi targhetta sull'apparecchio
Classe di isolamento	II
Potenza assorbita	1 VA
Potere di apertura	
- carico ohmico (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
- carico induttivo $\cos \varphi$ 0.6	8 A / 250 V AC
- carico di lampade a incandescenza/ alogeno	2000 W
- lampada fluorescente	1000 W
- potere max. di apertura AC1/AC15	3700W / 750W
Contatti di commutazione	Contatto di commutazione
Temperatura ambiente	-10°C... +55°C
Precisione	modello $\pm 0,5$ s/giorno a +20°C
Tempo di commutazione minimo	1 s.
Indicazione dello stato di commutazione	si
Piombabile	si

E N G L I S H

SAFETY PRECAUTIONS



The connection and installation of electrical devices may only be carried out by a qualified electrician.

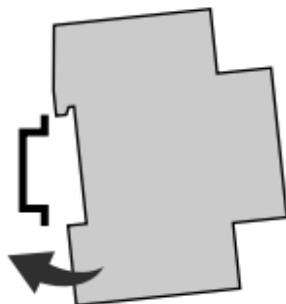
- Interventions in and changes to the device result in the voiding of the warranty claim.
- Observe your national regulations and the respective safety provisions.
- Minimum diameter of the flexible lines for the terminals: 1 mm².
Maximum diameter: 4 mm².
- Flexible cables with a cross-section ≤ 1 mm² should not be attached.

GENERAL INFORMATION

- 70 memory locations
- Date-based programming
- Weekly program * / Holiday program * / Astro program * (Function not available for all products).
- The timer is used for:
 - lighting in private homes and commerce
 - advertising / street lighting / shop window lighting
 - controlling devices, motors and pumps
 - controlling shutters and blinds
 - Presence simulation
- Mounting only on DIN rail

- Suitable for use in dry rooms only!
- Do not install in the vicinity of devices having inductive discharges (motors, transformers, etc.)

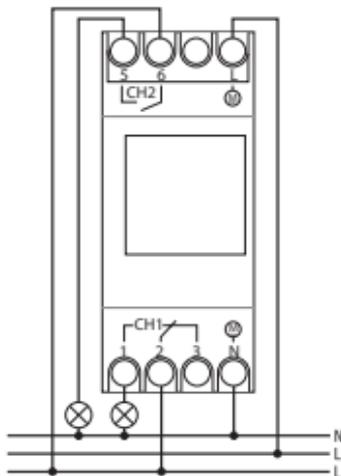
▶ **INSTALLATION ON DIN RAIL**



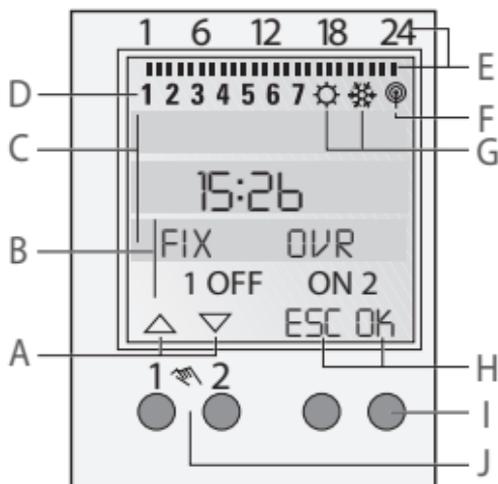
E
N
G
L
I
S
H

▶ **TERMINAL DIAGRAM**

CH1 = channel 1
 CH2 = channel 2 *



PRODUCT DESCRIPTION



Display and function keys

- Switch-off commands have a higher priority than switch-on commands.
- The central line of the display, in which the adjusted values and selected menu items are displayed, is displayed larger.
- Flashing means that an entry is required. If you do not enter anything within two minutes, the timer switches back to automatic operation.
- "MAINSOFF" appears on the display when the device is not supplied with power.
- "LOW BATT" appears on the display when a battery change is required within the next two weeks.
- The programs are maintained when resetting. You need to readjust date and time. Pres all 4 buttons at the same time to reset the device.

Display

- A** Function displays of the two left keys
- B** Switching state displays (ON/OFF/OVR/FIX)
- C** 3 display lines
- D** Weekdays
The assignment can be changed in the **DATETIME** menu, for example to 1 = Sunday.
- E** Programmed switching times
- F** Radio antenna
- G** Display of summer/winter time
- H** Function displays of the two right keys

Function displays of the two left keys:

- △ Scroll upwards in the menu
- ▽ Scroll downwards in the menu
- ✓ Accept selection/proposal
- + Brief key press = +1 / long key press (about 2 sec) = fast forward
- Brief key press = -1 / long key press (about 2 sec) = fast forward

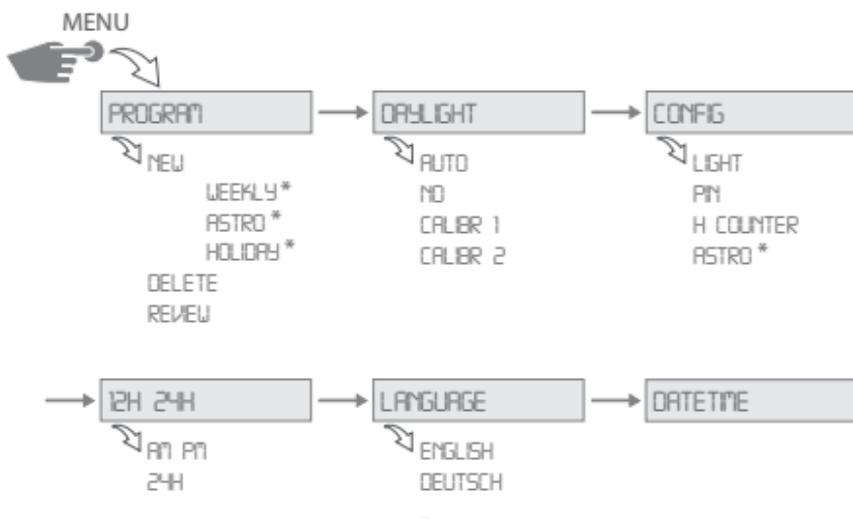
Keys/Interfaces

- I** Right keys
- J** Left keys with manual switch function in Automatic mode

Function displays of the two right keys:

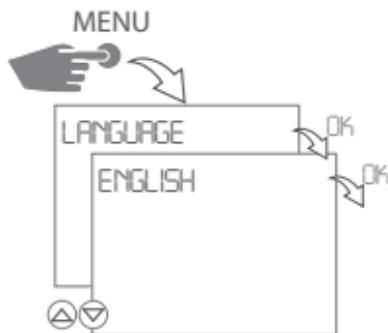
- MENU** Leaves Automatic mode and enters Programming mode
- ESC** Brief key press = one step backward
Long key press (about 2 sec) = Back to Automatic mode
- OK** Make a selection and accept
- EDT** Change programs in "Read mode"
- NO** Do not execute command
- YES** Execute command
- DEL** Delete

MENU STRUCTURE

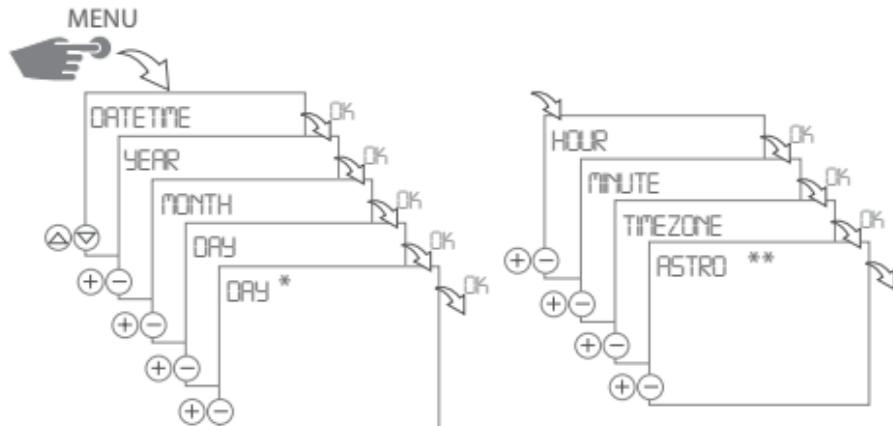


COMMISSIONING - SELECT MENU LANGUAGE

When delivered, the timer is in automatic mode with preset time, date (CET) and menu in English. Press the Menu button to make settings. Then select the desired setting.



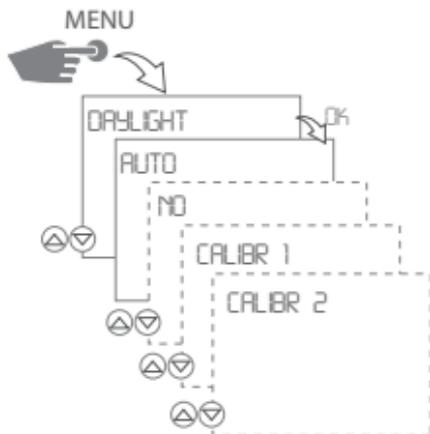
SET DATE AND TIME



*) Set the weekday in accordance with the current date.

**) Only appears when the Astro-settings are not set.

SET DATE AND TIME



The following settings are possible:

AUTO

In-factory default setting as specified by law (USA or EU). It will be recalculated every year.

NO

No changeover.

CALIBR 1 (AUTO)

Manual Programming.

The programmed summer/winter time will be recalculated automatically for each year.

- The change-over always takes place on the first Sunday of the selected month, if the entered date lies between 1. and 15.
- The change-over always takes place on the last Sunday of the selected month, if the entered date lies between 16. and 31.
- The time change-over (summertime/wintertime) occurs on the respective Sunday at 1 o'clock UTC (Coordinated Universal Time).

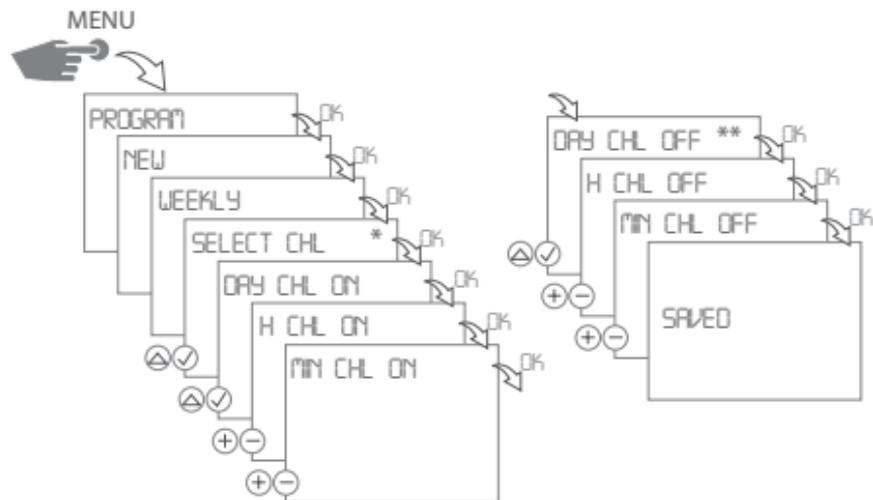
CALIBR 2 (FIX)

Manual Programming.

The change-over takes place every year always on the same date.

▶ PROGRAMMING

Create a weekly program *



1. Press the **MENU KEY**.
2. Confirm **PROGRAM** by pressing OK.
3. Confirm **NEW** by pressing OK.
4. Confirm **WEEKLY** by pressing OK.
 - ▷ Free memory locations are briefly displayed.
5. When prompted, select channels Δ and confirm by pressing ✓
 - ➔ **OK**
 - ▷ The weekday display is flashing.

ON command:

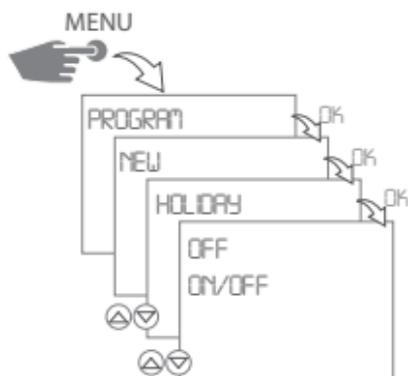
6. Select the desired days Δ and confirm by pressing ✓
 - ➔ **OK**
7. Enter hour (+/-) ➔ **OK**
8. Enter minutes (+/-) ➔ **OK**

OFF command:

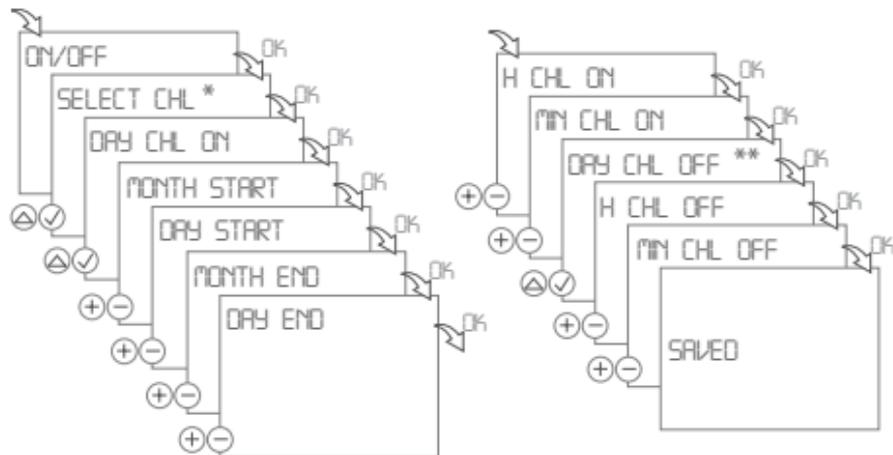
9. When prompted, select desired days Δ and confirm by pressing ✓
 - ➔ **OK**
10. Enter hour (+/-) ➔ **OK**
11. Enter minutes (+/-) ➔ **OK**
 - ▷ The program is saved.

**) Available only if individual days have been selected for the ON command.

Creating a holiday program *



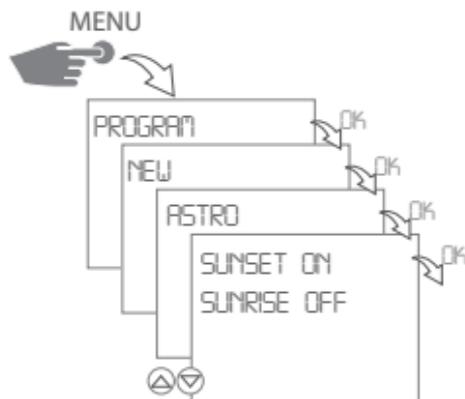
ON/OFF programming



If OFF is set, you can select the days of the week on which the time switch is switched off during holidays.

The procedure is the same as for creating a weekly program.

Creating an ASTRO program *



The following settings are possible:

SUNSET ON
SUNRISE OFF

The time switch switches ON at sunset and switches OFF at sunrise

SUNSET OFF
SUNRISE ON

The time switch switches OFF at sunset and switches ON at sunrise

SUNRISE PULSE

The time switch switches ON at sunrise for a certain time (pulse)

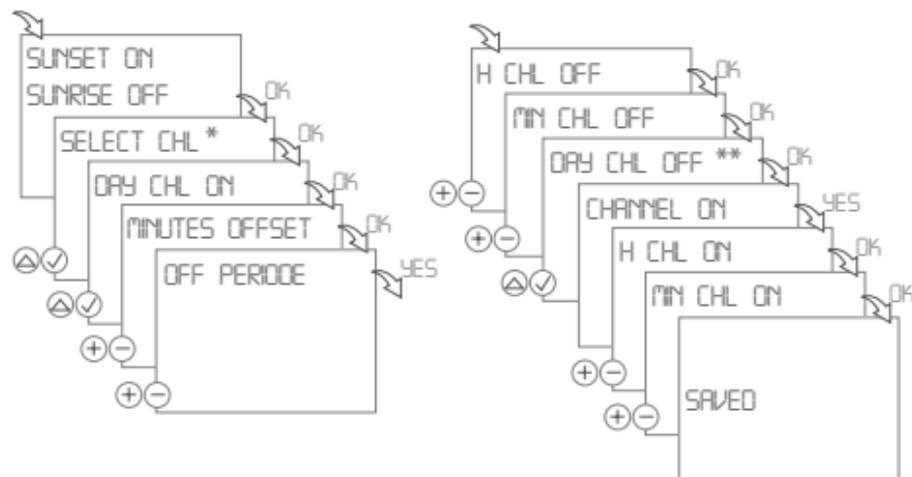
SUNSET PULSE

The time switch switches ON at sunset for a certain time (pulse)

SUNRISE
SUNSET
PULSE

The time switch switches ON at sunrise and sunset for a certain time (pulse)

Sunset ON / Sunrise OFF



1. Confirm **SUNSET ON / SUNRISE OFF** by pressing **OK**.
 - ▷ Free memory locations are briefly displayed.
2. When prompted, select channels Δ and confirm by pressing $\checkmark \rightarrow$ **OK**
 - ▷ The weekday display is flashing.
3. Select the desired days Δ and confirm by pressing $\checkmark \rightarrow$ **OK**
4. Enter minutes for the **OFFSET (+/-) \rightarrow OK**

Offset can be used to offset the ON and OFF switching times of the Astro program. This is done in order to adapt them to the local conditions.

Example **SUNSET ON / SUNRISE OFF:**
Offset = + 00:15 The time switch switches ON 15 minutes after the calculated sunrise and switches OFF 15 minutes after the calculated sunset.
5. Select the **OFF PERIOD: YES or NO**
 - ▶ Select **YES** to set the time period (hours and minutes) during which the time switch should switch off, e.g. nighttime switchoff from 23 - 5 h.
 - ▶ Select **NO** to set no OFF period.

OFF period: YES

6. Enter hour and minute for the OFF command (+/-) → **OK**
7. When prompted, select desired days Δ and confirm by pressing \checkmark
→ **OK**
8. Select **CHANNEL ON: YES** or **NO**
 - ▶ Select **YES** to set the time period (hours and minutes) during which the time switch should switch on again.



- ▶ Select **NO** if the nighttime switch-off should last to the next sunset.



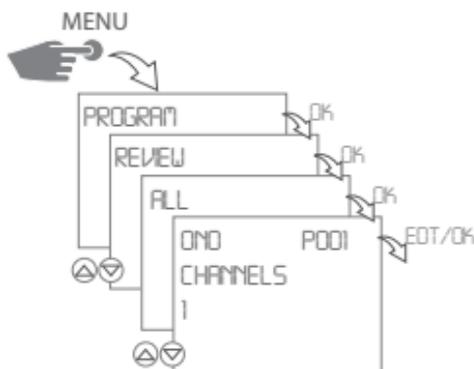
Channel ON: YES

9. Enter hour and minute for the **ON** command (+/-) → **OK**
 - ▷ The program is saved.

VIEW AND EDIT PROGRAM

Daily, weekly, yearly and astro programs can be viewed and edited separately.

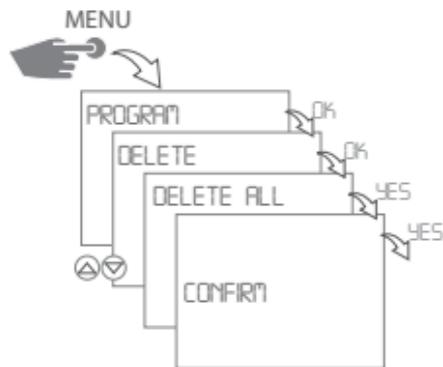
- Press Δ / ∇ to scroll through the different program steps.
- Press **EDT** to edit a program. This procedure is similar to creating a new program.
- Press **OK** to go to the next program.



DELETE PROGRAM

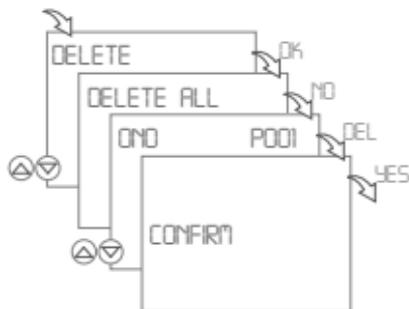
Delete all programs

- Press **YES** to delete all programs.
- Press **NO** to delete individual programs.

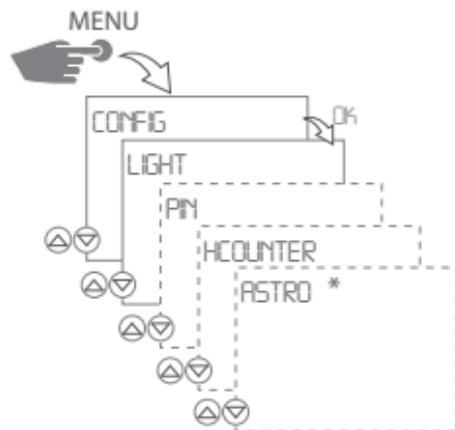


Delete individual programs

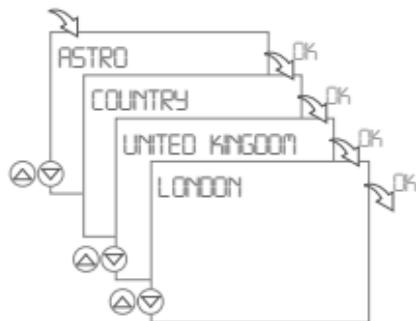
- Press Δ / ∇ to scroll through the different program steps.



CONFIGURATION



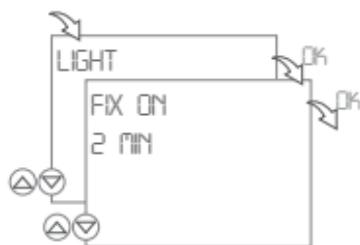
ASTRO – Astro settings *



Click the **COUNTRY** menu item to select the desired country and city. The longitudes and latitudes are generated automatically.

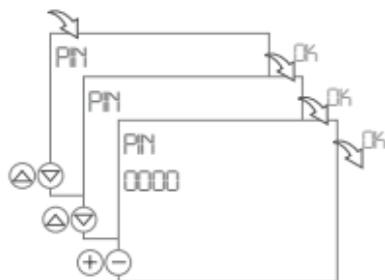
If the desired city is not included in the list, you can manually set the longitudes and latitudes via the **LAT/LON** menu item.

LIGHT – Background illumination



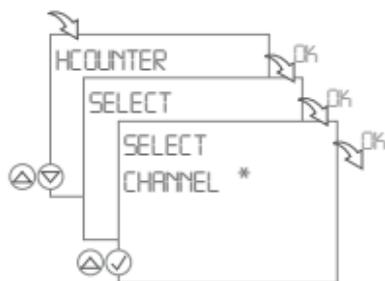
- Select **FIX ON** to set the background lighting permanently.
- Select **2 MIN** if you want the background lighting to be automatically switched off 2 minutes after your last input.

PIN – Set PIN



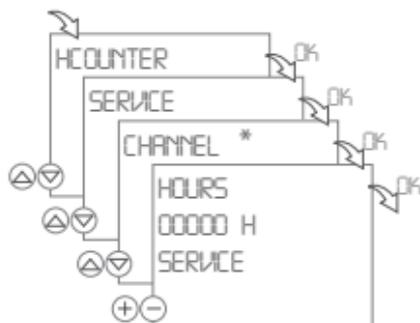
- Press + - to set a numeric value.
- Press **OK** to set the next number.
- Select **NO PIN**, to remove the PIN.

HZAEHLER – Set hour counter



- Press $\Delta \checkmark$ to select the channels.
- Select **REVIEW** to check the hour counter.
- Press $\Delta \nabla$ to scroll through the different program steps
- Press **RES** to reset the hour counter for this channel.

H-COUNTER – Set service counter



You can set the number of operating hours after which a service message is to appear. It will be shown on the display as soon as the counter has reached the number of hours set by you.

- Press Δ / ∇ to select the channels.
- Press $+$ - to set a numeric value.

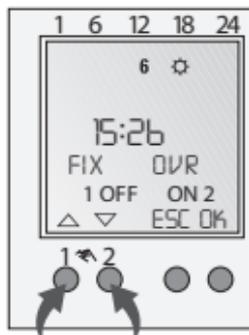
AUTOMATIC/MANUAL MODE

- Manual switch: Duration ON / Duration OFF / OVR / Automatic mode
- Left button = channel 1 / Right button = channel 2

Press 1x = FIX ON = Duration ON
 Press 2x = FIX OFF = Duration OFF
 Press 3x = OVR = Override mode
 Press 4x = Automatic mode

VERRIDE MODE

The Override function (temporary program overwrite) allows the user to finish the currently running program prematurely or start a program to run later before its scheduled start. This depends of the current channel status. The Override function applies only to the current program and remains active until the next program change. After that, the timer returns to Automatic mode.

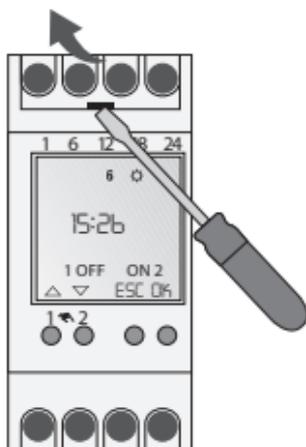


MAINTENANCE AND REPAIR

BATTERY CHANGE

Before changing the battery, the device must be disconnected from the power supply! Date and time will get lost!

1. Lift the battery compartment using a screwdriver.
2. Take the battery out of the support.
3. Insert new (Lithium battery type CR2032) battery into support.
Observe polarity of the battery!
4. Push battery support downward until it engages.
5. Dispose of the battery in an environmentally friendly manner.



TECHNICAL DATA

Dimensions H x W x D (mm)	45 x 35 x 60
Weight g (approx.)	220
Main voltage	See rating plate
Protection class	II
Power consumption	1 VA
Switching capacity	
- Ohmic load (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
- Inductive load $\cos \varphi$ 0.6	8 A / 250 V AC
- Incandescent-/Halogen lamp load	2000 W
- Fluorescent lamp	1000 W
- Rated load AC1 / AC15	3700W / 750W
Switching contacts	Change-over contact
Ambient temperature	-10°C... +55°C
Accuracy	modello $\pm 0,5$ s/giorno a +20°C
Shortest switching interval	1 s.
Switching state display	Yes
Sealable	Yes

F R A N Ç A I S

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Le branchement et le montage d'appareils électriques ne peut être réalisé que par un électricien spécialisé.

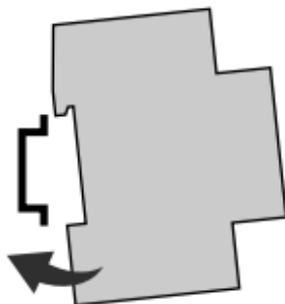
- Les interventions et des modifications apportées sans notre aval à l'appareil entraînent la nullité de la garantie.
- Respectez la réglementation locale en vigueur et observez les consignes de sécurité spécifiques.
- Diamètre minimal des conduites flexibles des bornes de raccordement : 1 mm².
Diamètre maximal : 4 mm².
- Ne pas raccorder de conducteurs de section ≤ 1 mm².

CONSIGNE GÉNÉRALE

- 70 espaces mémoire
- Programmation des dates
- Programme hebdomadaire * / programme de vacances * / programme astrologique * (* Cette fonction n'est pas disponible sur tous les produits)
- L'horloge de distribution est utilisée pour
 - l'éclairage dans le domaine privé et professionnel
 - Éclairage publicitaire, éclairage public et éclairage des vitrines
 - Commande des appareils, moteurs et pompes
 - Commande de volets roulants et de stores
 - Simulation de présence

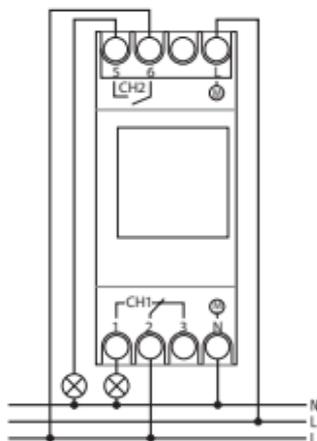
- Montage uniquement sur rail DIN
- Uniquement pour une utilisation dans des locaux secs !
- Ne pas installer près des appareils avec des décharges inductives (moteurs, transformateurs, etc.)

▶ MONTAGE SUR UNE BARRE DIN

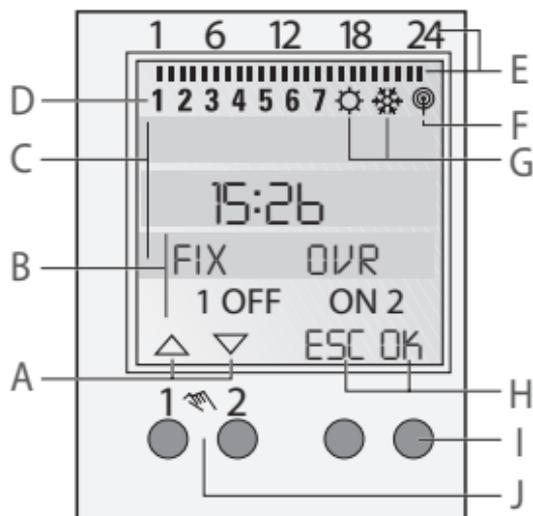


▶ SCHEMA DE BRANCHEMENT

CH1 = canal 1
CH2 = canal 2 *



DESCRIPTION DU PRODUIT



Affichage et touches fonction

- Commandes de déclenchement ont priorité sur les commandes d'enclenchement.
- La ligne d'écran intermédiaire indiquant les valeurs à régler et les points de menu à sélectionner est représentée en grand format.
- Le clignotement signale une entrée nécessaire. Si aucune entrée n'est effectuée en l'espace de deux minutes, l'horloge retourne en mode automatique.
- "COUR OFF" apparaît à l'écran si l'appareil n'est pas alimenté en tension.
- "PILE DEC" apparaît à l'écran si un remplacement de la pile est nécessaire dans les deux prochaines semaines.
- Lors d'une remise à zéro, les programmes sont conservés. La date et l'heure doivent être réglées à nouveau. Appuyez en même temps sur toutes les 4 touches pour réinitialiser l'appareil.

Affichage

- A** Affichages de la fonction des deux touches gauches
- B** Affichage de l'état de commutation (ON/OFF/OVR/FIX)
- C** Affichage à 3 lignes
- D** Jours de la semaine
L'affectation peut être modifiée dans le menu **DATE H/P**, par exemple 1 = dimanche.
- E** Temps de commutation programmés
- F** Antenne
- G** Affichage heure d'été /heure d'hiver
- H** Affichages de la fonction des deux touches droites

Affichages de la fonction des deux touches gauches :

- △ défiler vers le haut dans le menu
- ▽ défiler vers le bas dans le menu
- ✓ Accepter une sélection / proposition
- + bref appui = +1 / long appui (env. 2 sec.) = défilement rapide
- bref appui = -1 / long appui (env. 2 sec.) = défilement rapide

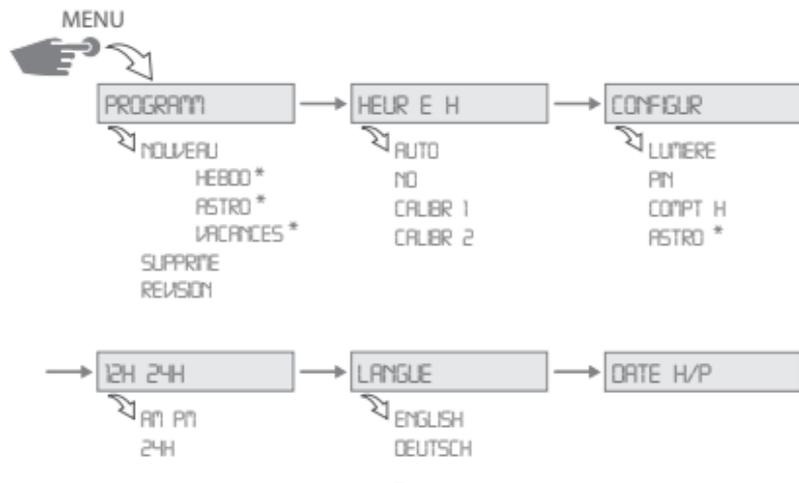
Touches/interfaces

- I** Touches droites
- J** Touches gauches avec fonction de commutation manuelle en mode automatique

Affichages de la fonction des deux touches droites :

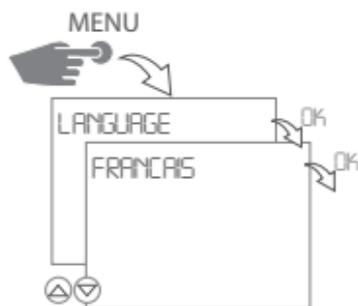
- MENU** Quitter le mode automatique et accès au mode de programmation
- ESC** bref appui = retour d'un pas
Long appui (env. 2 sec.) = retour en mode automatique
- OK** sélectionner et enregistrer
- EDT** modifier les programmes en « mode de lecture »
- NO** ne pas exécuter une instruction
- OUI** exécuter une instruction
- DEL** Supprimer

STRUCTURE DU MENU

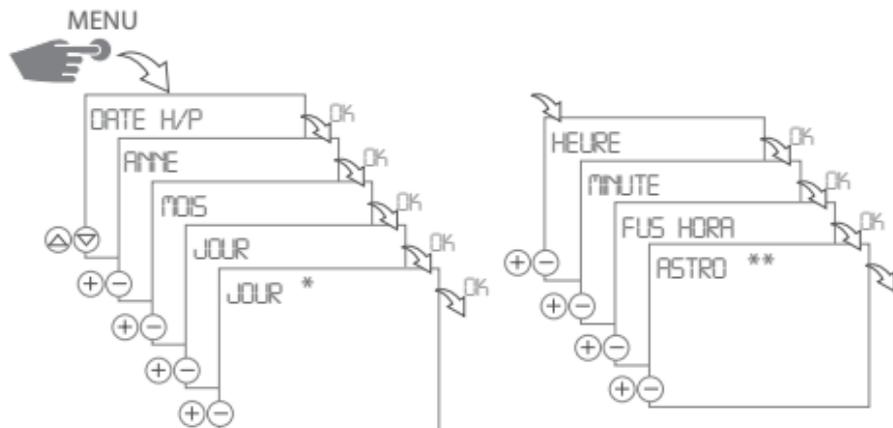


PREMIÈRE MISE EN ROUTE - CHOIX DE LA LANGUE

À la livraison, l'horloge est en mode automatique avec heure, date pré-réglées (heure européenne) et avec l'anglais comme langue de menu. Pour procéder aux réglages, appuyez sur la touche de menu. Sélectionnez ensuite le réglage souhaité.



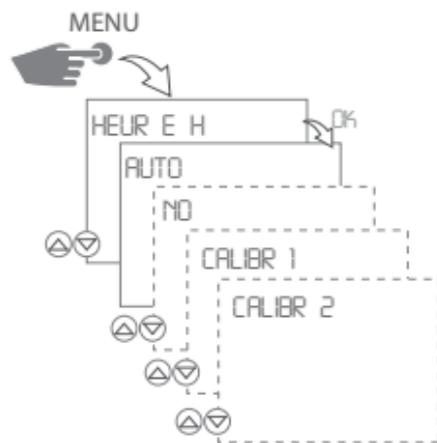
RÉGLER LA DATE ET L'HEURE



*) Réglez le jour de la semaine conformément à la date actuelle.

**) N'apparaît que quand les réglages astrologiques n'ont pas encore été définis.

PASSAGE HEURE D'ÉTÉ / D'HIVER



Les réglages suivants sont possibles :

AUTO

Préréglage effectué à l'usine de l'heure en vigueur (ETATS UNIS ou UE) Celle-ci est recalculée chaque année.

NO

Aucun changement.

CALIBR 1 (AUTO)

Programmation manuelle.

L'heure d'été / hiver est recalculée automatiquement pour chaque année.

- Le passage s'effectue toujours le **premier dimanche** du mois sélectionné, si la date entrée est entre 1er et le 15.
- Le passage s'effectue toujours le **dernier dimanche** du mois sélectionné, si la date entrée est entre 16 et le 31.
- Le passage (de l'heure d'été à l'heure d'hiver) s'effectue le dimanche à 1 heure TUC (temps universel coordonné).

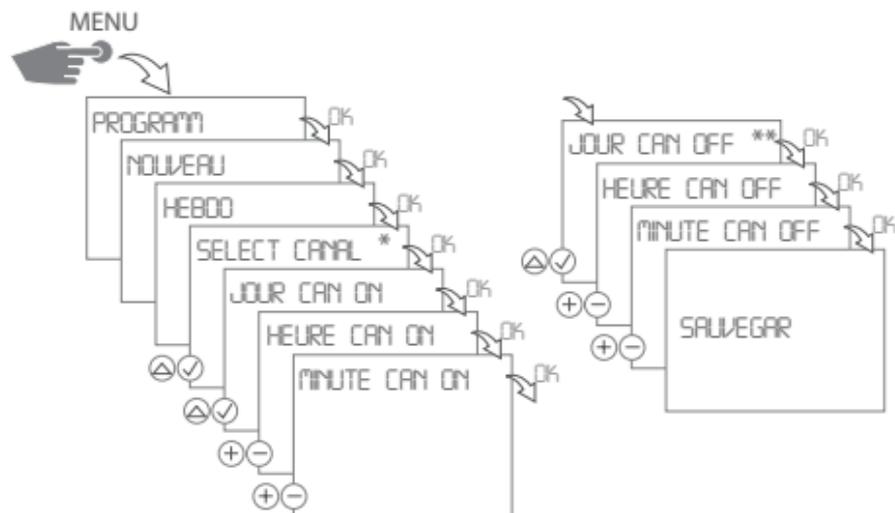
CALIBR 2 (FIX)

Programmation manuelle.

Le passage s'effectue chaque année toujours à la même date entrée.

PROGRAMMATION

Elaborer un programme hebdomadaire *



1. Appuyer sur la touche **MENU**.
2. Valider le **PROGRAMM** par **OK**.
3. Valider de **NOUVEAU** par **OK**.
4. Valider l'**HEBDO** par **OK**.
 - ▷ Les emplacements de mémoire libres sont affichés brièvement.
5. Si nécessaire, sélectionner les canaux Δ et confirmer à chaque fois par \checkmark
→ OK
 - ▷ Affichage des jours de la semaine clignote.

Instruction ON:

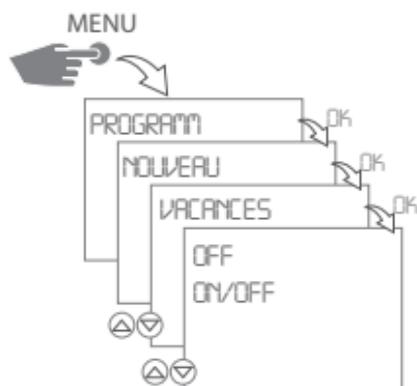
6. Sélectionner les jours souhaités Δ et confirmer à chaque fois par \checkmark
→ OK
7. Entrer l'heure (+/-) **→ OK**
8. Entrer les minutes (+/-) **→ OK**

Instruction OFF:

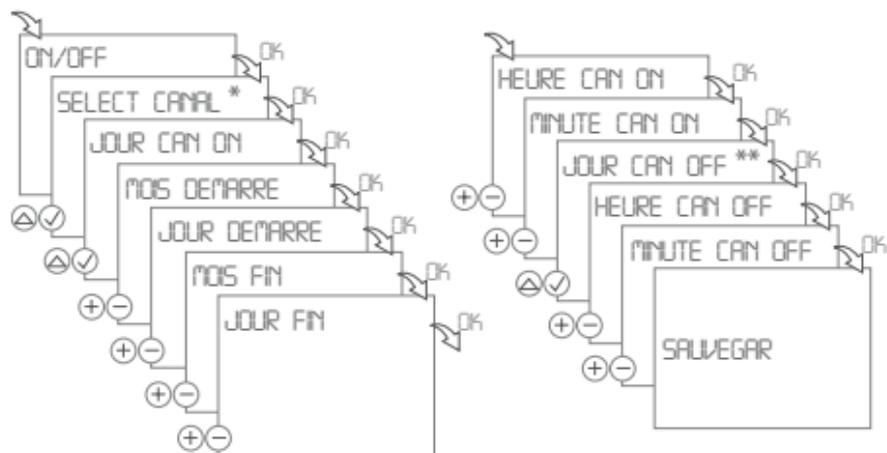
9. Si nécessaire, sélectionner les jours souhaités Δ et confirmer à chaque fois par \checkmark **→ OK**
10. Entrer l'heure (+/-) **→ OK**
11. Entrer les minutes (+/-) **→ OK**
 - ▷ Le programme est enregistré.

**) Ne peut être sélectionné que si pour une instruction MARCHE, des jours individuels sont sélectionnés.

Elaborer un programme de vacances *



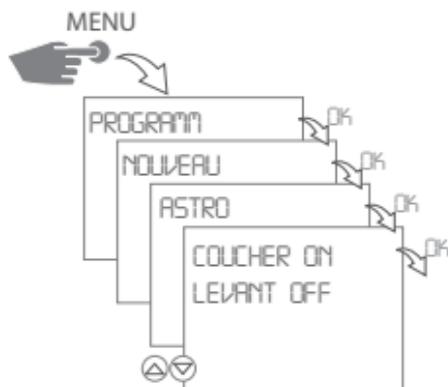
Programmation ON/OFF



Pour OFF, vous pouvez sélectionner les jours de semaine auxquels l'horloge doit s'arrêter pendant les vacances.

La procédure est la même que pour la création d'un programme hebdomadaire.

Elaborer un programme astrologique *



Les réglages suivants sont possibles :

COUCHER ON
LEVANT OFF

L'horloge se met en marche (ON) au coucher du soleil et s'arrête (OFF) au lever du soleil

COUCHER OFF
LEVANT ON

L'horloge s'arrête (OFF) au coucher du soleil et se met en marche (ON) au lever du soleil

LEVANT IMPULS
ON

L'horloge se met en marche (ON) au lever du soleil pour un certain temps (impulsion)

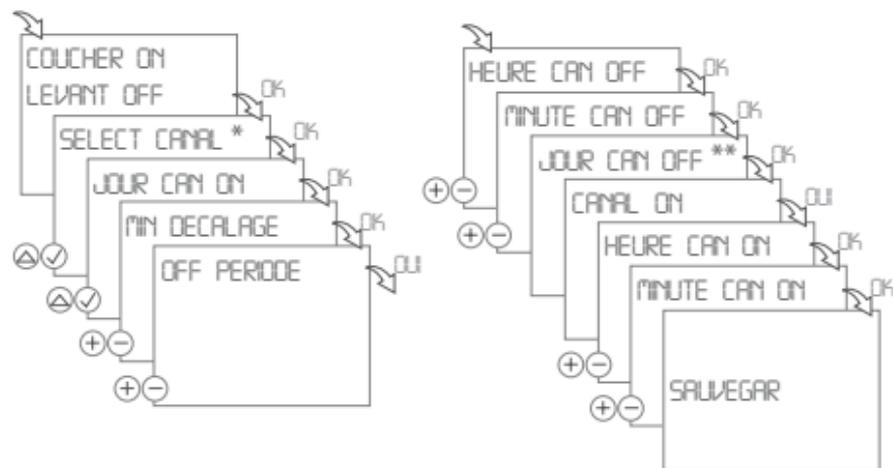
COUCHER IMPULS
ON

L'horloge se met en marche (ON) au coucher du soleil pour un certain temps (impulsion)

LEVANT COUCHER
IMPULS

L'horloge se met en marche (ON) (impulsion) pour un certain temps au lever et au coucher du soleil

Coucher du soleil MARCHÉ / Lever du soleil ARRÊT



1. Valider **COUCHER ON / LEVANT OFF** avec **OK**.
 - ▷ Les emplacements de mémoire libres sont affichés brièvement.
2. Si nécessaire, sélectionner les canaux Δ et confirmer à chaque fois par ✓
→ **OK**
 - ▷ Affichage des jours de la semaine clignote.
3. Sélectionner les jours souhaités Δ et confirmer à chaque fois par ✓
→ **OK**
4. Entrer les minutes pour **OFFSET (+/-)** → **OK**

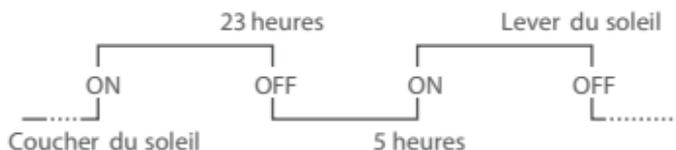
La fonction Offset vous permet de décaler les heures de commutation **MARCHÉ** et **ARRÊT** du programme astrologique. Cela sert entre autres à l'adaptation aux conditions locales.

Exemple **COUCHER ON / LEVANT OFF** :
offset = + 00:15 → L'horloge se met en marche (ON) 15 minutes après le lever du soleil calculé et s'arrête (OFF) 15 minutes après le coucher du soleil calculé.
5. Sélectionner de la période : **OUI** ou **NO**

- ▶ Sélectionnez **OUI** pour régler d'heure (heures et minutes) à laquelle l'horloge doit s'arrêter, par ex. coupure nocturne de 23 à 5 heures.
- ▶ Sélectionnez **NO** pour ne pas régler une période OFF

Période OFF: **OUI**

6. Entrer l'heure et la minute pour la commande OFF (+/-) → **OK**
7. Si nécessaire, sélectionner les jours souhaités Δ et confirmer à chaque fois par \checkmark → **OK**
8. Choisir **CANAL ON : OUI** ou **NO**
 - ▶ Sélectionnez **OUI** pour régler l'heure (heures et minutes) à laquelle l'horloge doit se remettre en marche.



- ▶ Sélectionnez **NO**, si la coupure nocturne doit persister jusqu'au prochain coucher du soleil.



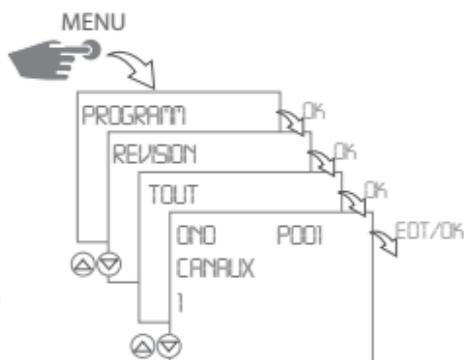
Canal ON: **OUI**

9. Entrer l'heure et la minute pour la commande ON (+/-) → **OK**
 - ▷ Le programme est enregistré.

VISUALIZZAZIONE E MODIFICA DEL PROGRAMMA

Il est possible de consulter et de modifier les programmes journaliers, hebdomadaires, astrologiques et les programmes de vacances séparément.

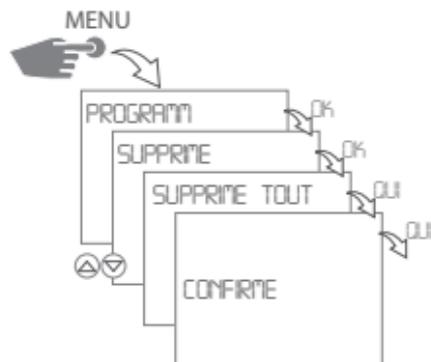
- Avec \triangle / ∇ , vous pouvez faire défiler les étapes du programme.
- Appuyez sur **EDT** pour éditer le programme correspondant. La procédure correspond à celle de la création d'un nouveau programme.
- Appuyez sur **OK** pour passer au prochain programme.



EFFACER LE PROGRAMME

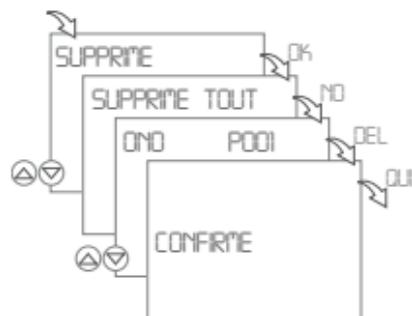
Supprimer tous les programmes

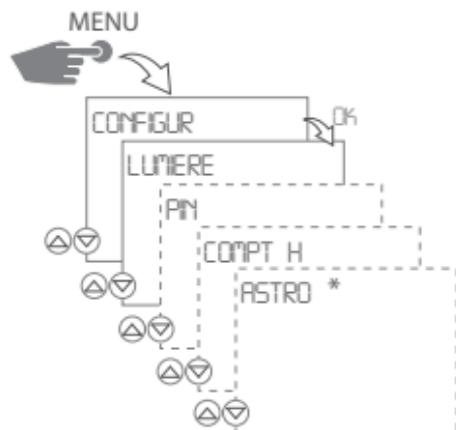
- Appuyer sur **QUI** pour supprimer tous les programmes.
- Appuyer sur **NO** pour supprimer les programmes individuels.



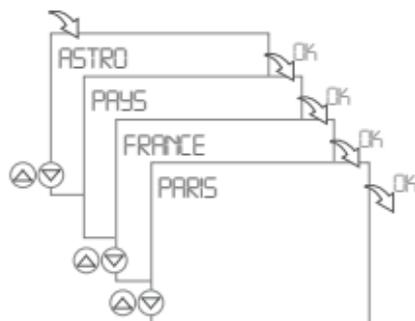
Supprimer les programmes individuels

- Avec \triangle / ∇ , vous pouvez faire défiler les étapes du programme.





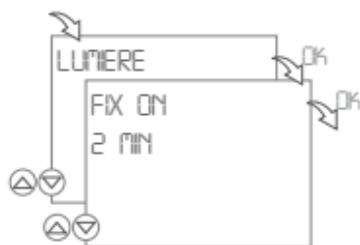
ASTRO – Réglages astrologiques *



Dans le point de menu **PAYS**, vous pouvez sélectionner le pays souhaité et la ville souhaitée. Les degrés de latitude et de longitude sont engendrés automatiquement.

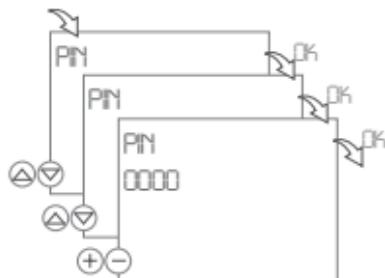
Si la ville souhaitée ne fait pas part de la liste, vous avez la possibilité de régler les degrés de latitude et de longitude manuellement dans le point de menu **LAT/LON**.

LUMIÈRE – éclairage d'arrière-plan



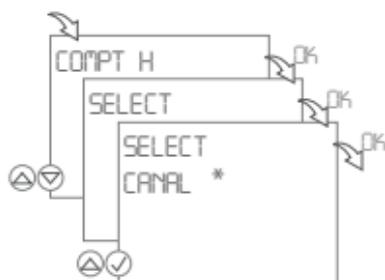
- Sélectionnez **FIX ON** pour régler en permanence l'éclairage d'arrière-plan.
- Sélectionnez **2 MIN.** afin que l'éclairage d'arrière-plan s'arrête automatiquement 2 minutes après votre dernière entrée.

PIN – Régler le code PIN



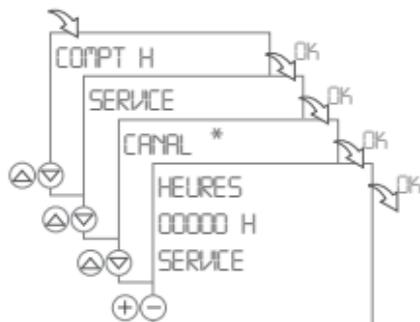
- Avec + - vous pouvez régler la valeur numérique.
- Appuyez sur **OK** pour régler le chiffre suivant.
- Sélectionnez **NO PIN** pour supprimer le code Pin.

COMPTEURH – Régler le compteur horaire



- Avec Δ \checkmark vous pouvez sélectionner les canaux.
- Sélectionnez **REVISION** pour le vérifier le compteur horaire.
- Avec Δ ∇ vous pouvez faire défiler les canaux.
- Appuyez sur **RES** pour remettre à zéro le compteur horaire pour ce canal.

COMPTEURH – Régler le compteur d'entretien



Vous pouvez régler le nombre d'heures de fonctionnement après lequel un message d'entretien doit apparaître. Ce message est affiché à l'écran dès que le compteur a atteint la valeur d'heure que vous avez réglée.

- Avec Δ ∇ vous pouvez sélectionner les canaux.
- Avec + - vous pouvez régler la valeur numérique.

MODE AUTOMATIQUE/ MANUEL

- Commutateur manuel : Durée MARCHE / Durée ARRÊT / OVR / Mode automatique
- Touche gauche = canal 1 / touche droite = canal 2

Appuyer une fois = FIX ON = Durée MARCHE

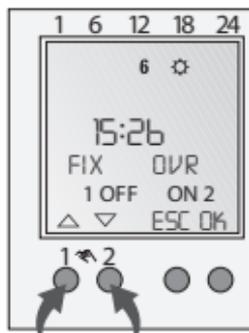
Appuyer 2 fois = FIX OFF = Durée ARRÊT

Appuyer 3 fois = OVR = Mode Override

Appuyer 4 fois = Mode automatique

MODE OVERRIDE (OVR)

La fonction Override (dépassement temporaire du programme) permet à l'utilisateur de terminer prématurément le programme actuel en cours ou de démarrer plus tôt un programme ultérieur. Cela dépend de l'état actuel du canal. La fonction Override n'est valable que pour le programme actuel et reste maintenue jusqu'au prochain changement de programme. L'horloge retourne ensuite en mode automatique.



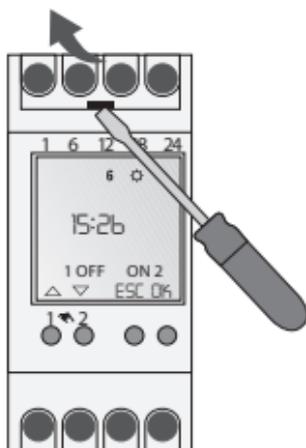
ENTRETIEN ET RÉPARATION

CHANGEMENT DE PILE

Avant le remplacement de la pile, mettre l'appareil hors tension !

Date et heure se perdent.

1. Soulever et enlever le compartiment à piles avec un tournevis.
2. Enlever la pile du support.
3. Placer une nouvelle pile dans le support (pile au lithium type CR2032).
Respecter la polarité de la pile !
4. Insérer et enfoncer le support pour piles jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
5. Éliminez la pile conformément aux prescriptions.



▶ **DONNÉES TECHNIQUES**

Dimensions H x L x P (mm)	45 x 35 x 60
Poids (g)	220
Tension d'alimentation	Voir schéma sur l'appareil
Classe de protection	II
Consommation	1 VA
Puissance de commutation	
- Charge ohmique (VDE, CEI)	16 A / 250 V AC
- Charge inductive $\cos \varphi$ 0.6	8 A / 250 V AC
- Charge/lampe à incandescence/ lampe halogène	2000 W
- Lampe fluorescente	1000 W
- Pouvoir de coupure maximal AC1 / AC15	3700W / 750W
Contacts de commutation	Inverseur
Température ambiante	-10°C... +55°C
Précision de marche	type $\pm 0,5$ s/jour à +20°C
Temps de commutation minimal	1 s.
Affichage de la position de commutation	Oui
Plombable	Oui

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



La instalación y conexión de equipos eléctricos debe llevarse a cabo únicamente por electricistas profesionales.

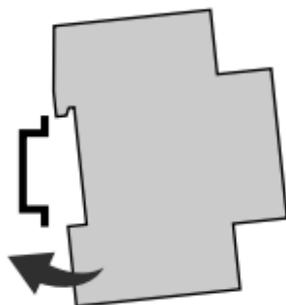
- Cualquier manipulación o modificación efectuada en la unidad invalidará los derechos de garantía.
- Tenga en cuenta la legislación nacional y las correspondientes disposiciones en seguridad.
- Diámetro mínimo de los cables flexibles para los bornes de conexión: 1 mm^2
Diámetro máximo: 4 mm^2
- No se recomienda la conexión de cables flexibles de sección $\leq 1 \text{ mm}^2$.

INDICACIONES GENERALES

- 70 espacios de memoria
- Programación basada en la fecha
- Programa semanal * / Programa de vacaciones * / Programa astronómico * (* La función no está disponible para todos los productos).
- SEste temporizador se utiliza para
 - Iluminación en el hogar y el comercio
 - Iluminación publicitaria, alumbrado público, iluminación de escaparates
 - Control de aparatos, motores y bombas
 - Activación de persianas
 - Simulación de presencia

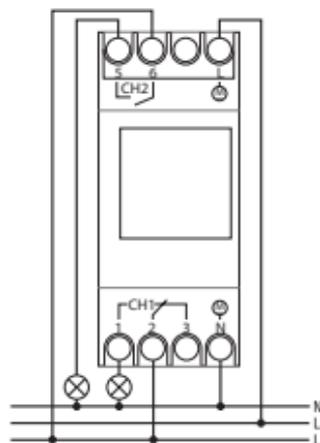
- Montaje sólo en carril DIN.
- ¡Únicamente para lugares secos!
- Instalación no permitida cerca de aparatos con descargas inductivas (motores, transformadores, etc.)

MONTAJE EN CARRIL DIN

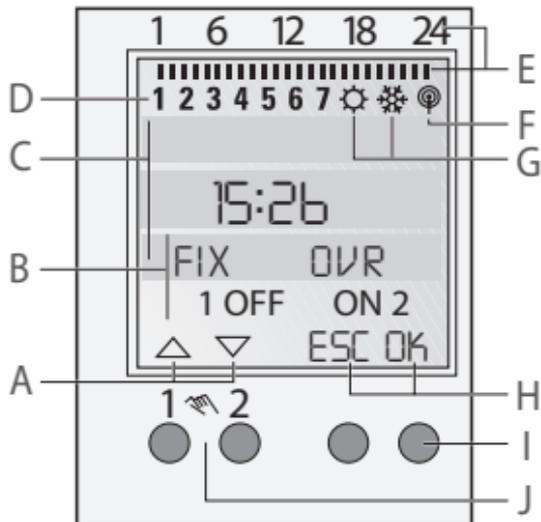


ESQUEMA DE CONEXIÓN

CH1 = canal 1
CH2 = canal 2 *



DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



Visualizaciones en la pantalla y teclas de funciones

- Los comandos de desconexión tienen prioridad sobre los comandos de conexión.
- La línea central de la pantalla, con los valores ajustados y los puntos de menú seleccionados, se visualiza en grande.
- Una entrada es necesaria si parpadea. Si no se realiza ninguna entrada dentro de dos minutos, el temporizador vuelve al modo automático.
- "RED OFF" se visualiza en la pantalla si el aparato no está conectado a la corriente.
- "PILABAJA" se visualiza en la pantalla si es necesario sustituir la pila en las próximas dos semanas.
- En caso de reset, los programas se mantienen. La fecha y la hora deben ajustarse otra vez. Pulsar las 4 teclas simultáneamente para reiniciar el aparato

Pantalla

- A** Funciones de los dos botones a la izquierda
- B** Indicaciones del estado (ON/OFF/OVR/FIX)
- C** 3 líneas de la pantalla
- D** Días de la semana
La asignación puede modificarse en el menú FECH HOR, p. ej. a 1 = domingo.
- E** Tiempos de conmutación programados
- F** Antena de radio
- G** Horario de verano/invierno
- H** Funciones de los dos botones a la derecha

Funciones de los dos botones a la izquierda:

- △ Desplazar hacia arriba en el menú
- ▽ Desplazar hacia abajo en el menú
- ✓ Aceptar selección/propuesta
- + Pulsar brevemente = +1 / Mantener pulsado (aprox. 2 seg.) = avance rápido
- Pulsar brevemente = -1 / Mantener pulsado (aprox. 2 seg.) = avance rápido

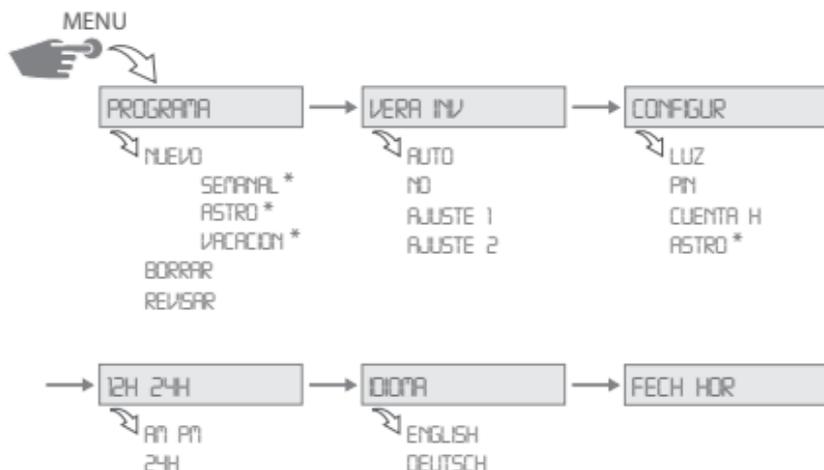
Botones/interfaces

- I** Botones a la derecha
- J** Botones a la izquierda para activación manual en modo automático

Funciones de los dos botones a la derecha:

- MENU** Terminar el modo automático e iniciar el modo de programación
- ESC** Pulsar brevemente = un paso atrás Mantener pulsado (aprox. 2 seg.) = Volver al modo automático
- OK** Seleccionar y confirmar la selección
- EDT** Modificar los programas en modo de lectura
- NO** No ejecutar comando
- SI** Ejecutar comando
- DEL** Borrar

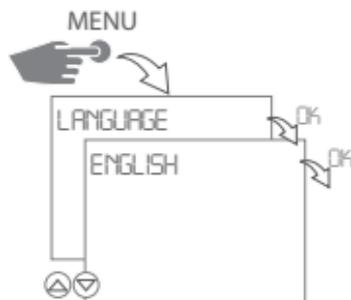
ESTRUCTURA DEL MENÚ



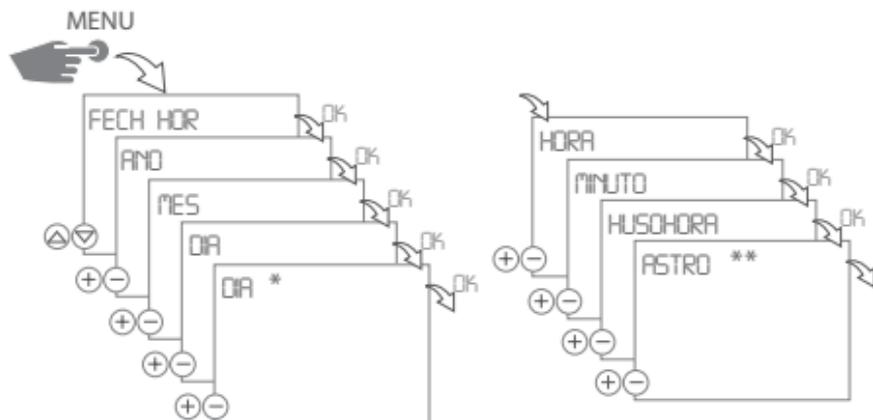
PRIMERA PUESTA EN SERVICIO - SELECCIÓN DE IDIOMA

Al entregar el temporizador está ajustado el modo automático con hora (CET) y fecha preajustadas y el menú en inglés.

Pulsar el botón de menú para realizar ajustes. Después seleccionar el ajuste deseado.



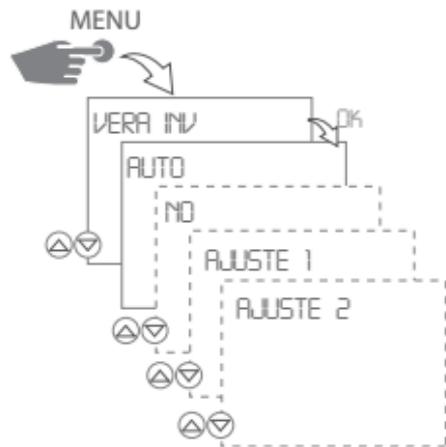
IMPOSTAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA



*) Ajustar el día de la semana según la fecha actual.

***) Sólo aparece si todavía no se han hecho los ajustes astronómicos.

HORARIO DE VERANO / INVIERNO



Los siguientes ajustes son posibles:

AUTO

Preajuste de fábrica según la disposición legal (EE.UU. o Europa). Se calcula cada año de nuevo.

NO

Ningún cambio.

AJUSTE 1 (AUTO)

Programación manual.

El horario de verano/invierno se vuelve a calcular automáticamente cada año.

- La conmutación se efectúa siempre el **primer domingo** del mes seleccionado si la fecha introducida es entre el 1 y 15 del mes.
- La conmutación se efectúa siempre el **último domingo** del mes seleccionado si la fecha introducida es entre el 16 y 31 del mes.
- La hora (horario de verano e invierno) siempre cambia este mismo domingo a la 1 UTC (tiempo universal coordinado).

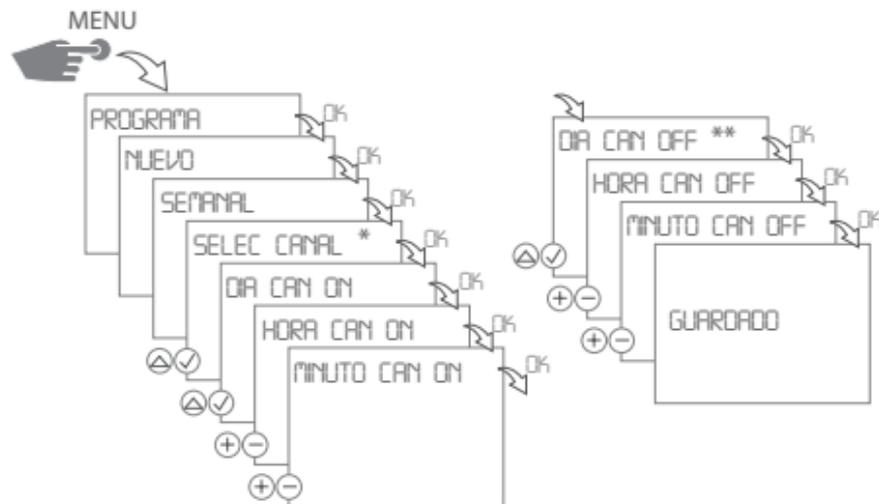
AJUSTE 2 (FIX)

Programación manual.

La conmutación se efectúa cada año en la misma fecha introducida.

PROGRAMACIÓN

Generar el programa semanal *



1. Pulsar el **BOTÓN MENU**.
2. Confirmar el **PROGRAMA** pulsando **OK**
3. Confirmar **NUEVO** pulsando **OK**.
4. Confirmar **SEMANAL** pulsando **OK**.
 - ▷ Los espacios de memoria libres se visualizan brevemente.
5. Si aparece el mensaje, seleccionar los canales Δ y confirmar cada uno pulsando $\checkmark \rightarrow$ **OK**
 - ▷ La visualización del día de la semana parpadea.

Comando ON:

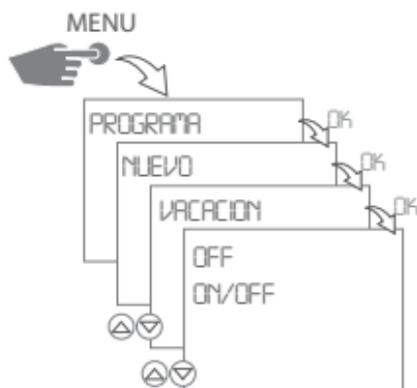
6. Seleccionar los días deseados Δ y confirmar cada uno pulsando $\checkmark \rightarrow$ **OK**
7. Introducir la hora (+/-) \rightarrow **OK**
8. Introducir los minutos (+/-) \rightarrow **OK**

Comando OFF:

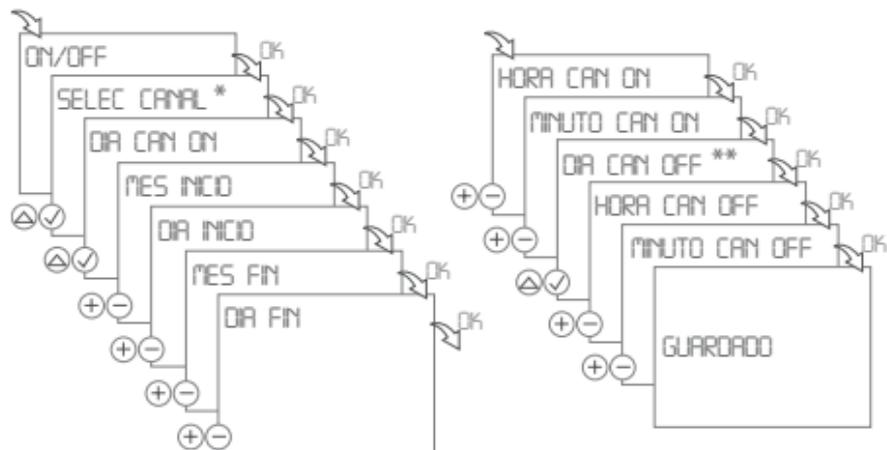
9. Si aparece el mensaje, seleccionar los días deseados Δ y confirmar cada uno pulsando $\checkmark \rightarrow$ **OK**
10. Introducir la hora (+/-) \rightarrow **OK**
11. Introducir los minutos (+/-) \rightarrow **OK**
 - ▷ Se guarda el programa.

**) Sólo está disponible después de haber seleccionado días individuales en el comando CON.

Crear programa de vacaciones *



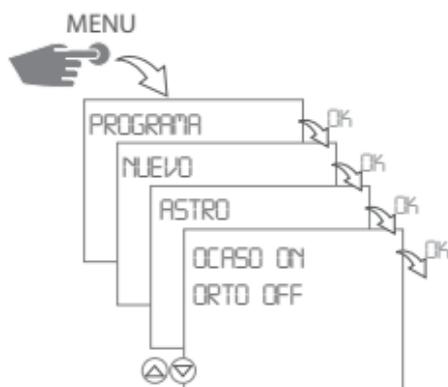
Programación ON/OFF



En caso de OFF pueden seleccionarse los días de la semana que se desconecta el temporizador durante las vacaciones.

El procedimiento corresponde a la generación de un programa semanal.

Crear programa astronómico *



Los siguientes ajustes son posibles:

OCASO ON Se conecta el temporizador al atardecer y se
ORTO OFF desconecta al amanecer

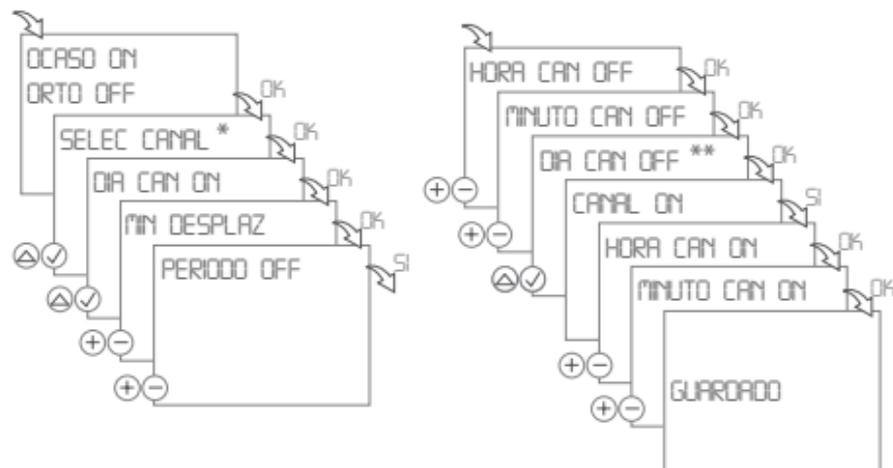
OCASO OFF Se desconecta el temporizador al atardecer y se
ORTO ON conecta al amanecer

ORTO PULSO Se conecta el temporizador durante un cierto
periodo (impulso) al amanecer

OCASO PULSO Se conecta el temporizador durante un cierto
periodo (impulso) al atardecer

OCASO ORTO PULSO Se conecta el temporizador durante un cierto
periodo (impulso) al amanecer y atardecer

Atardecer CON / Amanecer DES



1. Confirmar **OCASO ON / ORTO OFF** pulsando **OK**.
 - ▷ Los espacios de memoria libres se visualizan brevemente.
2. Si aparece el mensaje, seleccionar los canales Δ y confirmar cada uno pulsando $\checkmark \rightarrow$ **OK**
 - ▷ La visualización del día de la semana parpadea.
3. Seleccionar los días deseados Δ y confirmar cada uno pulsando $\checkmark \rightarrow$ **OK**
4. Introducir los minutos para **OFFSET (+/-) \rightarrow OK**

El offset le permite retardar los tiempos de conexión y desconexión del programa astronómico, p. ej. para adaptarlo a las condiciones locales.

Ejemplo OCASO ON / ORTO OFF:
offset = + 00:15 \rightarrow El temporizador se conecta 15 minutos después del amanecer calculado y se desconecta 15 minutos después del atardecer calculado
5. Seleccionar **PERIODO OFF: SÍ** o **NO**
 - ▶ Seleccionar **SÍ** para ajustar la hora y los minutos cuando debe desco-

nectarse el temporizador, p. ej. desconexión nocturna de 23 a 5 horas.

- ▶ Seleccionar **NO** para no ajustar ningún periodo de desconexión.

Periodo de desconexión: SÌ

- Introducir la hora y los minutos para el comando de desconexión (+/-)
→ **OK**
- Si aparece el mensaje, seleccionar los días deseados Δ y confirmar cada uno pulsando \checkmark → **OK**
- Seleccionar **CANAL ON: SÌ o NO**
 - ▶ Seleccionar **SÌ** para ajustar la hora y los minutos cuando debe reconectarse el temporizador.



- ▶ Seleccionar **NO** si la desconexión nocturna debe durar hasta el próximo atardecer.



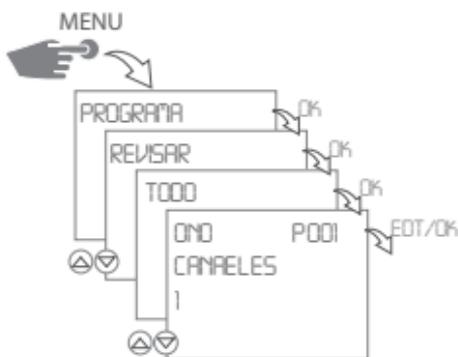
Canal ON: SÌ

- Introducir la hora y los minutos para el comando de conexión (+/-)
→ **OK**
 - ▷ Se guarda el programa.

VISUALIZAR Y EDITAR UN PROGRAMA

Los programas diarios, semanales, de vacaciones y astronómicos pueden visualizarse y editarse por separado.

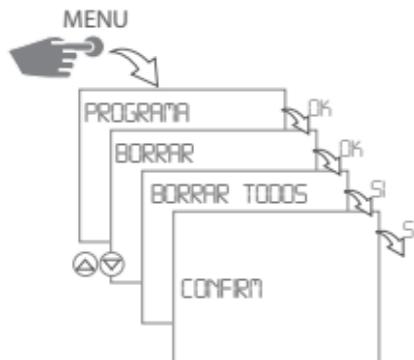
- Pulsar $\triangle \nabla$ para hojear los pasos del programa.
- Pulsar **EDT** para modificar el programa activo.
El procedimiento es idéntico a la creación de un nuevo programa.
- Pulsar **OK** para abrir el siguiente programa.



BORRAR UN PROGRAMA

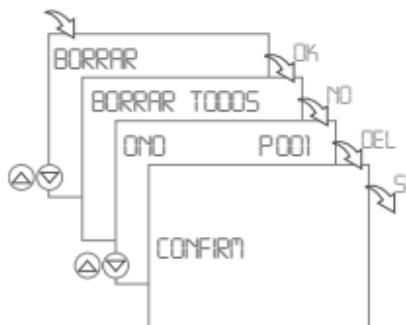
Borrar todos los programas

- Pulsar **SI** para borrar todos los programas.
- Pulsar **NO** para borrar programas individuales.

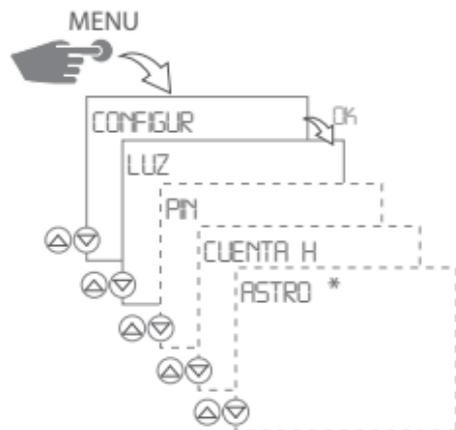


Borrar programas individuales

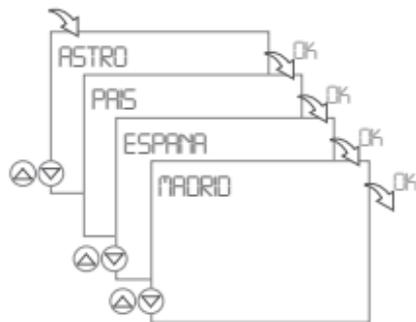
- Pulsar $\triangle \nabla$ para hojear los pasos del programa.



CONFIGURACIÓN



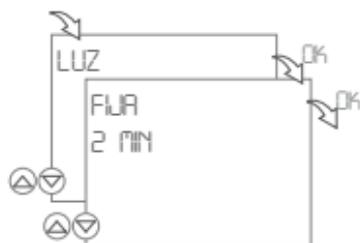
ASTRO – Ajustes astronómicos *



En el menú **PAÍS** pueden seleccionarse el país y la ciudad. Los grados de longitud y latitud se generan automáticamente.

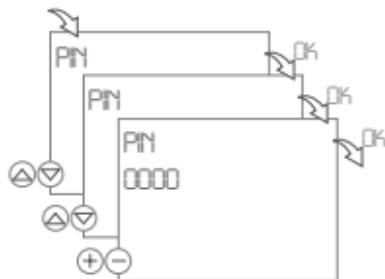
Si la ciudad no está en la lista, pueden ajustarse los grados de longitud y latitud manualmente en el menú **LAT/LON**.

LUZ – Iluminación de fondo



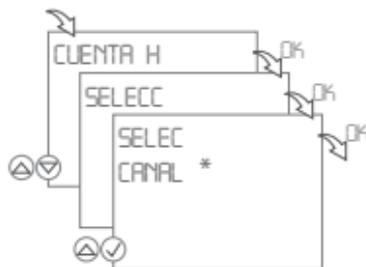
- Seleccionar **FIJA** para ajustar la iluminación de fondo permanente.
- Seleccionar **2 MIN** para que la iluminación de fondo se desactive automáticamente 2 minutos después de la última introducción.

PIN - Ajustar el PIN



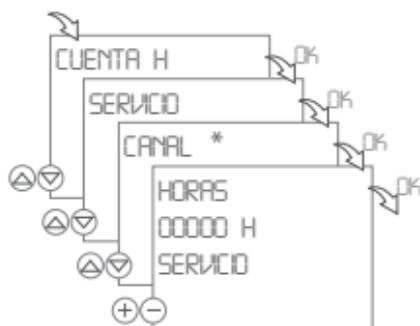
- Pulsar + - para ajustar el valor numérico.
- Pulsar **OK** para ajustar el próximo número.
- Seleccionar **NO PIN** para eliminar el PIN.

CUENTHOR– Ajustar el cuentahoras



- Pulsando $\triangle \checkmark$ pueden seleccionarse los canales.
- Seleccionar **REVISAR** para controlar el cuentahoras.
- Pulsar $\triangle \nabla$ para hojear los canales.
- Pulsar **REI** para reponer el cuentahoras para este canal.

CUENTHOR – Ajustar el contador de servicio



Es posible ajustar el número de horas de funcionamiento después de las cuales debe aparecer el mensaje de servicio. Este mensaje se visualiza en cuanto el cuentahoras haya alcanzado las horas ajustadas.

- Pulsando $\triangle \nabla$ pueden seleccionarse los canales.
- Pulsar $+ -$ para ajustar el valor numérico.

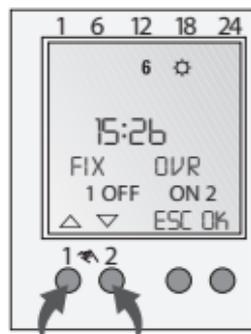
MODO AUTOMÁTICO/MANUAL

- Botón manual: FIX ON / FIX OFF / OVR / Modo automático
- Botón izquierdo = Canal 1 / Botón derecho = Canal 2

Pulsar 1x = FIX ON = conexión permanente
Pulsar 2x = FIX OFF = desconexión permanente
Pulsar 3 veces = OVR = modo override
Pulsar 4 veces = modo automático

MODO OVERRIDE (OVR)

La función override (sobrescribir temporalmente el programa) permite al operador terminar anticipadamente el programa actual o iniciar anticipadamente un programa que inicia más tarde. Eso depende del estado actual del canal. La función override sólo se aplica al programa actual y se mantiene hasta el próximo cambio de programa. Después del temporizador vuelve al funcionamiento automático.



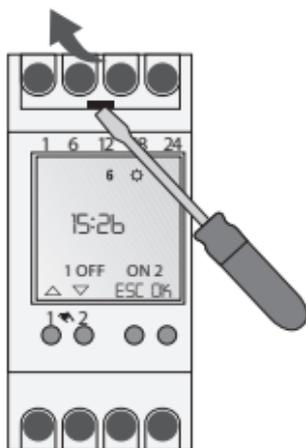
MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

CAMBIO DE PILA

¡Antes de sustituir la pila desconectar el aparato de la corriente!

Se pierden la fecha y la hora.

1. Levantar y retirar el compartimento para pilas mediante un desatornillador.
2. Sacar la pila del soporte.
3. Insertar otra pila (pila de litio CR2032) en el soporte.
¡Tener en cuenta la polaridad de la pila!
4. Insertar y empujar el soporte de pila hacia abajo hasta que enganche.
5. Eliminar la pila sin dañar el medio ambiente.



▶ DATOS TÉCNICOS

Dimensiones alt. x anch. x prof.	45 x 35 x 60
Peso (g)	220
Tensión de conexión	Véase la placa del aparato
Clase de protección	II
Potencia consumida	1 VA
Potencia de ruptura	
- Carga óhmica (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
- Carga inductiva $\cos \varphi$ 0.6	8 A / 250 V AC
- Carga de lámpara incandescente/ lámpara de halógeno	2000 W
- Lámpara fluorescente	1000 W
- Potencia de ruptura máx. AC1/AC15	3700W / 750W
Contactos de conmutación	Cambiador
Temperatura ambiental	-10°C... +55°C
Precisión de marcha	Típ. $\pm 0,5$ seg./día a +20°C
Tiempo de conmutación mín.	1 seg.
Indicación del estado	si
Precintable	si

D E U T S C H

SICHERHEITSHINWEISE



Der Anschluß und die Montage elektrischer Geräte darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

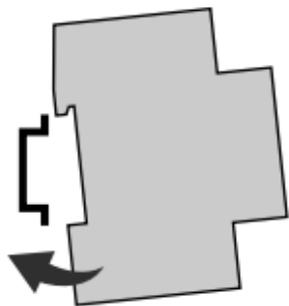
- Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruches.
- Beachten Sie Ihre nationalen Vorschriften und die jeweiligen Sicherheitsbestimmungen.
- Mindestdurchmesser der flexiblen Leitungen für die Anschlussklemmen: 1 mm².
Maximaldurchmesser: 4 mm².
- Es dürfen keine flexiblen Leitungen mit einem Leitungsquerschnitt ≤ 1 mm² angeschlossen werden.

ALLGEMEINE HINWEISE

- 70 Speicherplätze
- Datumsbezogene Programmierung
- Wochenprogramm * / Ferienprogramm * / Astro-Programm *
(* Funktion nicht bei allen Produkten verfügbar.)
- Die Verteilerschaltuhr wird verwendet für:
 - Beleuchtungen im privat- und gewerblichen Bereich
 - Werbe-, Straßen- und Schaufensterbeleuchtung
 - Steuerung von Geräten, Motoren und Pumpen
 - Steuerung von Rollläden und Jalousien
 - Anwesenheitssimulation

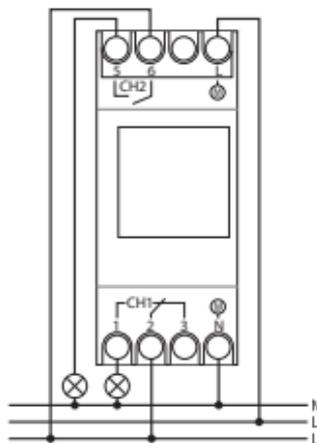
- Montage nur auf DIN-Schiene
- Nur für den Einsatz in trockenen Räumen geeignet!
- Nicht in der Nähe von Geräten mit induktiver Entladungen installieren (Motoren, Transformatoren, usw.)

▶ MONTAGE AUF DIN-SCHIENE

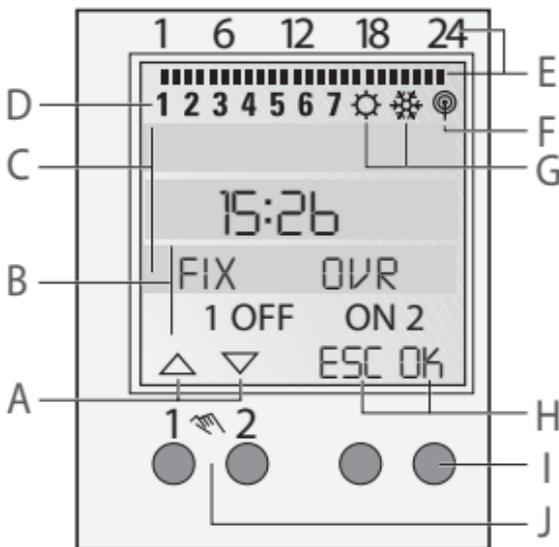


▶ ANSCHLUSSPLAN

CH1 = Kanal 1
 CH2 = Kanal 2 *



PRODUKTBESCHREIBUNG



Display-Anzeige und Funktionstasten

- Ausschaltbefehle haben Vorrang vor Einschaltbefehlen.
- Die mittlere Zeile des Displays, welche die einzustellenden Werte und auszuwählenden Menüpunkte zeigt, wird groß dargestellt.
- Blinken signalisiert eine notwendige Eingabe. Erfolgt innerhalb von zwei Minuten keine Eingabe, kehrt die Zeitschaltuhr in den Automatikbetrieb zurück.
- „NETZ AUS“ erscheint auf dem Display wenn das Gerät keine Spannungsversorgung hat.
- „BAT LEER“ erscheint auf dem Display wenn ein Batteriewechsel innerhalb der nächsten zwei Wochen erforderlich wird.

- Bei einem Reset bleiben die Programme erhalten. Datum und Uhrzeit müssen Sie neu einstellen. Drücken Sie alle 4 Tasten gleichzeitig um das Gerät neu zu starten.

Display

- A** Funktionsanzeigen der beiden linken Tasten
- B** Schaltzustandsanzeigen (EIN/AUS/OVR/FIX)
- C** 3 Display-Zeilen
- D** Wochentage Die Zuordnung ist im Menü **DAT/ZEIT** änderbar, z. B. auf 1 = Sonntag.
- E** Programmierte Schaltzeiten
- F** Funkantenne
- G** Anzeige Sommer-/Winterzeit
- H** Funktionsanzeigen der beiden rechten Tasten

Funktionsanzeigen der beiden linken Tasten:

- △ im Menü nach oben blättern
- ▽ im Menü nach unten blättern
- ✓ Auswahl/Vorschlag annehmen
- + Kurz Drücken = +1 / Lang Drücken (ca. 2 Sek.) = Schnelldurchlauf
- Kurz Drücken = -1 / Lang Drücken (ca. 2 Sek.) = Schnelldurchlauf

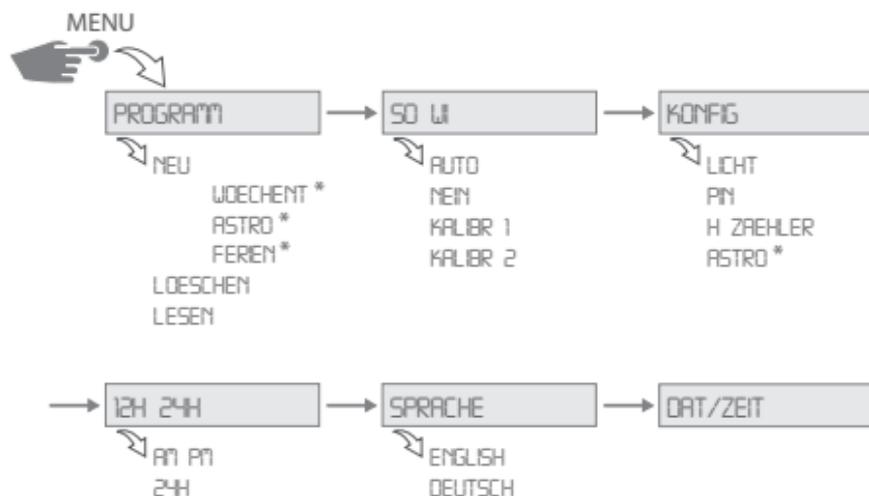
Tasten/Schnittstellen

- I** Rechte Tasten
- J** Linke Tasten mit Handschalterfunktion im Automatikbetrieb

Funktionsanzeigen der beiden rechten Tasten:

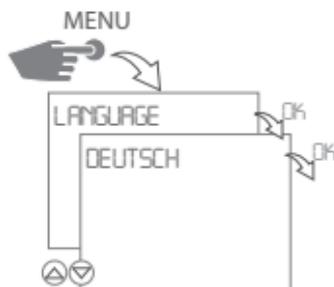
- MENU** Verlassen des Automatikbetriebes und Einstieg in den Programmiermodus
- ESC** Kurz Drücken = einen Schritt zurück Lang Drücken (ca. 2 Sek.) = Zurück in den Automatikbetrieb
- OK** Auswahl treffen und übernehmen
- EDT** Ändern der Programme im „Lesen-Modus“
- N** Befehl nicht ausführen
- J** Befehl ausführen
- DEL** Löschen

MENÜSTRUKTUR

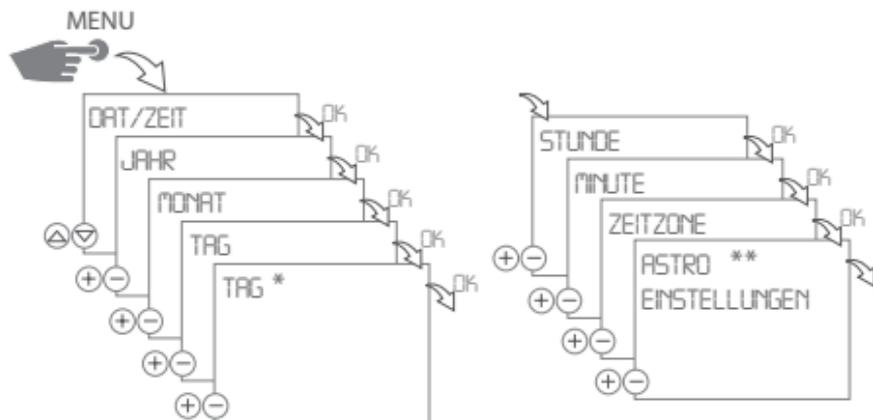


ERSTINBETRIEBNAHME - WAHL DER MENÜSPRACHE

Im Auslieferungszustand befindet sich die Zeitschaltuhr im Automatikbetrieb mit voreingestellter Uhrzeit, Datum (MEZ) und englischer Menüsprache. Um Einstellungen vorzunehmen drücken Sie die Menü-Taste. Anschließend die gewünschte Einstellung wählen.



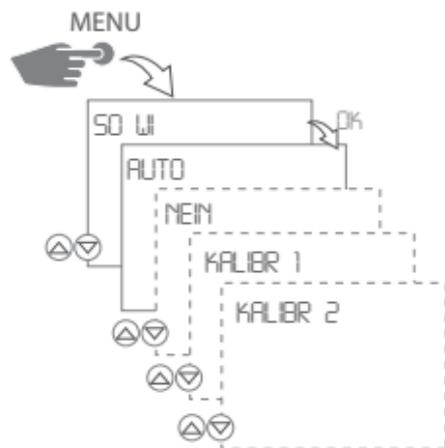
DATUM UND UHRZEIT EINSTELLEN



*) Stellen Sie den Wochentag entsprechend dem aktuellen Datum ein.

***) Erscheint nur wenn die Astro-Einstellungen noch nicht eingestellt sind.

UMSCHALTEN SOMMER-/WINTERZEIT



Folgende Einstellungen sind möglich:

AUTO

Werkseitige Voreinstellung der gesetzlichen Vorgabe (USA oder EU). Diese wird jedes Jahr neu berechnet.

NEIN

Keine Umstellung.

KALIBR 1 (AUTO)

Manuelle Programmierung.

Die Sommer-/Winterzeit wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet.

- Die Umschaltung erfolgt immer am **ersten Sonntag** des gewählten Monats, wenn das eingegebene Datum zwischen dem 1. und 15. liegt.
- Die Umschaltung erfolgt immer am **letzten Sonntag** des gewählten Monats, wenn das eingegebene Datum zwischen dem 16. und 31. liegt.
- Die Zeitumschaltung (Sommer- und Winterzeit) erfolgt am jeweiligen Sonntag um 1 Uhr UTC (Coordinated Universal Time).

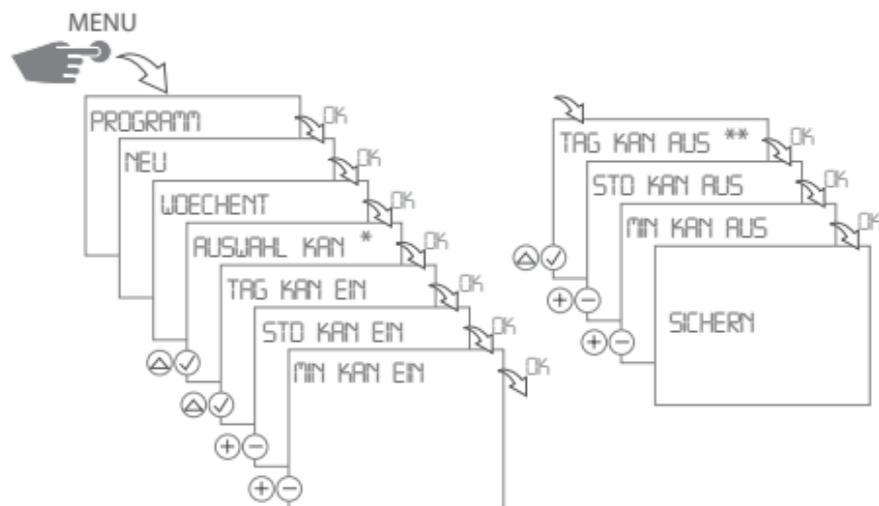
KALIBR 2 (FIX)

Manuelle Programmierung.

Die Umschaltung erfolgt jedes Jahr immer am gleichen eingegebenen Datum.

PROGRAMMIERUNG

Wochenprogramm erstellen *



1. **MENU-TASTE** drücken.
2. **PROGRAMM** mit **OK** bestätigen.
3. **NEU** mit **OK** bestätigen.
4. **WOECHENT** mit **OK** bestätigen.
 - ▷ Die freien Speicherplätze werden kurz angezeigt.
5. Wenn gefragt, Kanäle wählen \triangle und jeweils mit \checkmark bestätigen
→ **OK**
 - ▷ Anzeige für Wochentage blinkt.

EIN-Befehl:

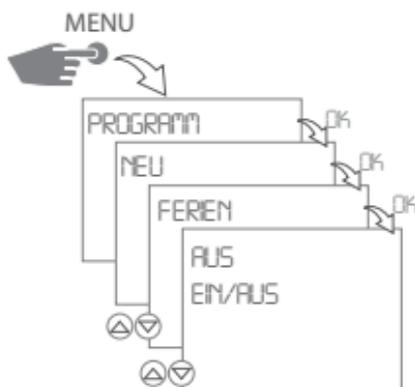
6. Gewünschte Tage wählen \triangle und jeweils mit \checkmark bestätigen → **OK**
7. Stunde eingeben (+/-) → **OK**
8. Minuten eingeben (+/-) → **OK**

AUS-Befehl:

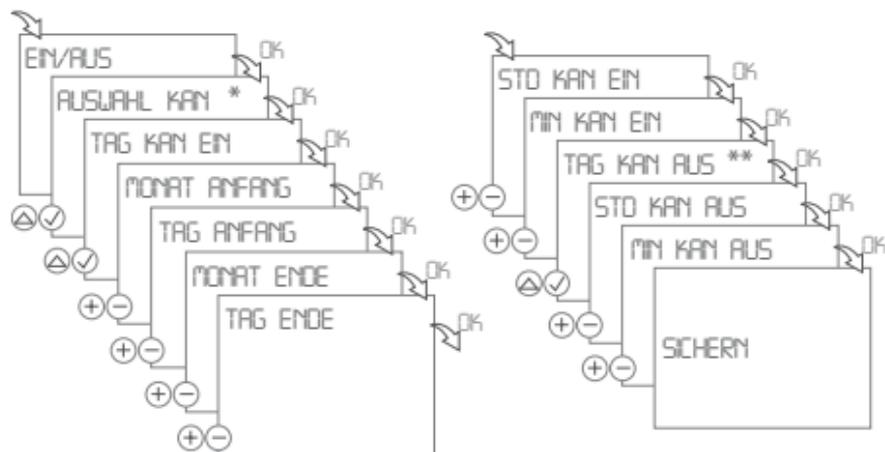
9. Wenn gefragt, gewünschte Tage wählen \triangle und jeweils mit \checkmark bestätigen → **OK**
10. Stunde eingeben (+/-) → **OK**
11. Minuten eingeben (+/-) → **OK**
 - ▷ Das Programm wird gespeichert.

**) Steht nur zur Auswahl wenn bei EIN-Befehl Einzeltage gewählt werden.

Ferienprogramm erstellen *



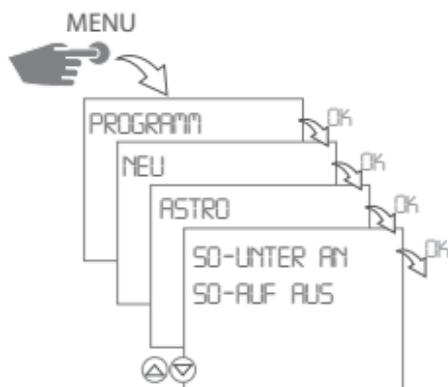
EIN/AUS-Programmierung



Bei AUS können Sie wählen, an welchen Wochentagen die Zeitschaltuhr in den Ferien ausgeschaltet wird.

Die Vorgehensweise entspricht dem Anlegen eines Wochenprogramms.

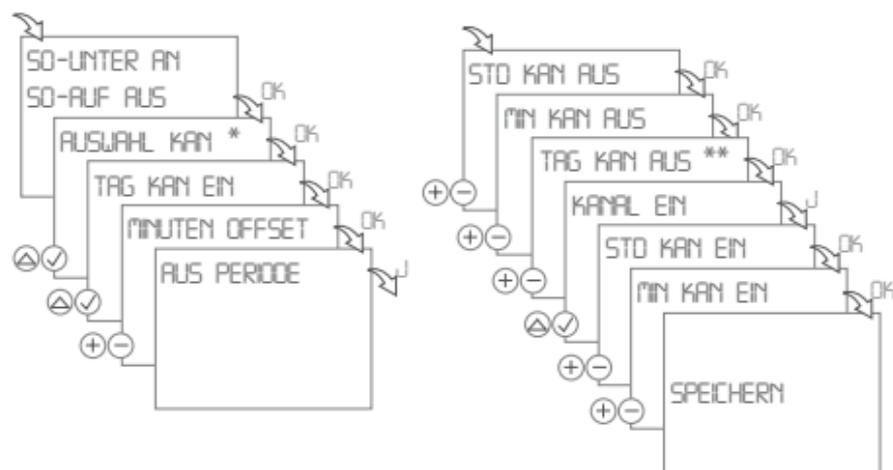
Astroprogramm erstellen *



Folgende Einstellungen sind möglich:

SO-UNTER AN SO-AUF AUS	Zeitschaltuhr schaltet bei Sonnenuntergang EIN und bei Sonnenaufgang AUS
SO-UNTER AN SO-AUF AUS	Zeitschaltuhr schaltet bei Sonnenuntergang AUS und bei Sonnenaufgang EIN
SO-AUF IMPULS	Zeitschaltuhr schaltet bei Sonnenaufgang für eine bestimmte Zeitdauer EIN (Impuls)
SO-UNTER IMPULS	Zeitschaltuhr schaltet bei Sonnenuntergang für eine bestimmte Zeitdauer EIN (Impuls)
SO-AUF SO-UNTER IMPULS	Zeitschaltuhr schaltet bei Sonnenauf- und Sonnenuntergang für eine bestimmte Zeitdauer EIN (Impuls)

Sonnenuntergang AN / Sonnenaufgang AUS



- SO-UNTER AN / SO-AUF AUS** mit **OK** bestätigen
▷ Die freien Speicherplätze werden kurz angezeigt.
 - Wenn gefragt, Kanäle wählen Δ und jeweils mit \checkmark bestätigen \rightarrow **OK**
▷ Anzeige für Wochentage blinkt.
 - Gewünschte Tage wählen Δ und jeweils mit \checkmark bestätigen \rightarrow **OK**
 - Minuten für **OFFSET** eingeben (+/-) \rightarrow **OK**
Mit Offset können Sie die EIN- bzw. AUS-Schaltzeiten des Astroprogramms verschieben. Dies dient u.a. der Anpassung an örtliche Gegebenheiten.
Beispiel SO-UNTER AN / SO-AUF AUS:
offset = + 00:15 \rightarrow Zeitschaltuhr schaltet 15 Minuten nach dem berechneten Sonnenaufgang EIN und 15 Minuten nach dem berechneten Sonnenuntergang AUS.
- AUS PERIODE** wählen: **J** (Ja) oder **N** (Nein)
► Wählen Sie J (Ja) um die Uhrzeit (Stunden und Minuten) einzustellen, wann die Zeitschaltuhr ausschalten soll, z. B. Nachtabschaltung von 23 - 5 Uhr.

- ▶ Wählen Sie **N** (Nein) um keine AUS Periode einzustellen.

AUS-Periode: **J** (Ja)

6. Stunde und Minute für AUS-Befehl eingeben (+/-) → **OK**
7. Wenn gefragt, gewünschte Tage wählen Δ und jeweils mit \checkmark bestätigen → **OK**
8. **KANAL EIN** wählen: **J** (Ja) oder **N** (Nein)
 - ▶ Wählen Sie **J** um die Uhrzeit (Stunden und Minuten) einzustellen, wann die Zeitschaltuhr wieder einschalten soll.



- ▶ Wählen Sie **N**, wenn die Nachtabschaltung bis zum nächsten Sonnenuntergang andauern soll.



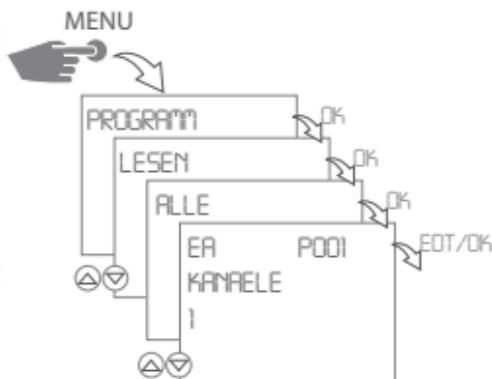
Kanal-EIN: **J** (Ja)

9. Stunde und Minute für EIN-Befehl eingeben (+/-) → **OK**
 - ▷ Das Programm wird gespeichert.

PROGRAMM ANSCHAUEN UND BEARBEITEN

Tages-, Wochen-, Ferien- und Astroprogramme können separat angeschaut und bearbeitet werden.

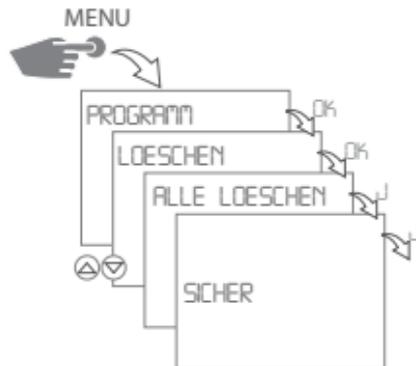
- Mit \triangle / ∇ können Sie die Programmschritte durchblättern.
- Drücken Sie **EDT** um das jeweilige Programm zu bearbeiten. Die Vorgehensweise entspricht dem Anlegen eines neuen Programms.
- Drücken Sie **OK** um zum nächsten Programm zu kommen.



PROGRAMM LÖSCHEN

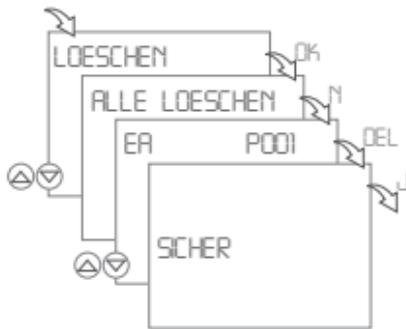
Alle Programme löschen

- Drücken Sie **J** um alle Programme zu löschen.
- Drücken Sie **N** um einzelne Programme zu löschen.

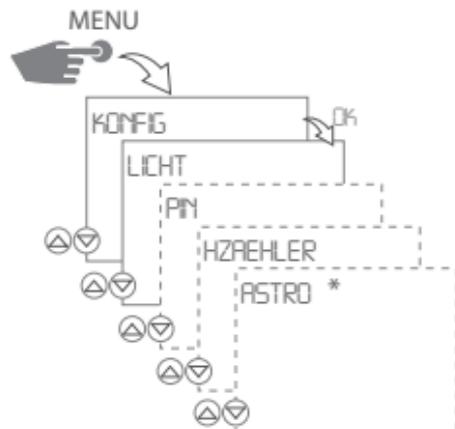


Einzelne Programme löschen

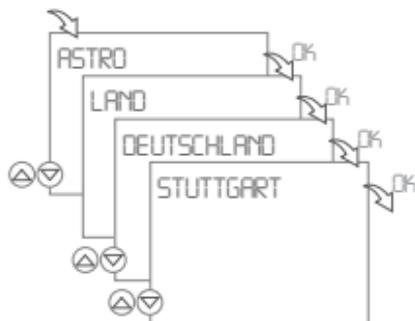
- Mit \triangle / ∇ können Sie die Programmschritte durchblättern



KONFIGURATION



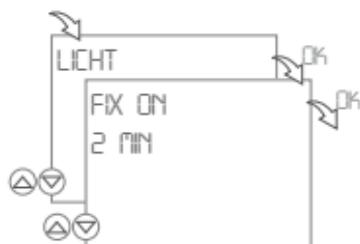
ASTRO – Astro-Einstellungen *



Im Menüpunkt LAND können Sie das gewünschte Land und die gewünschte Stadt wählen. Die Breiten- und Längengrade werden automatisch generiert.

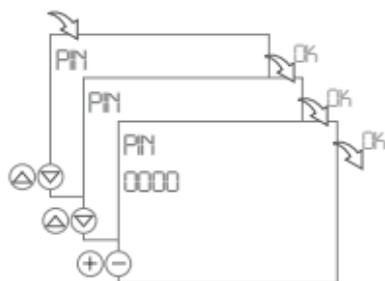
Ist die gewünschte Stadt nicht in der Liste können Sie im Menüpunkt BRE/LAE die Breiten und Längengrade manuell einstellen.

LICHT – Hintergrundbeleuchtung



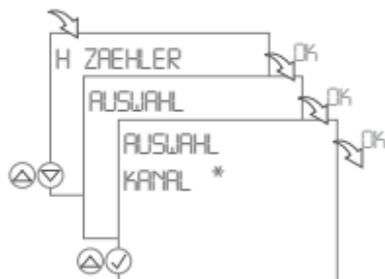
- Wählen Sie **FIX ON** um die Hintergrundbeleuchtung dauerhaft einzustellen.
- Wählen Sie **2 MIN** damit sich die Hintergrundbeleuchtung 2 Minuten nach ihrer letzten Eingabe automatisch ausschaltet.

PIN – PIN einstellen



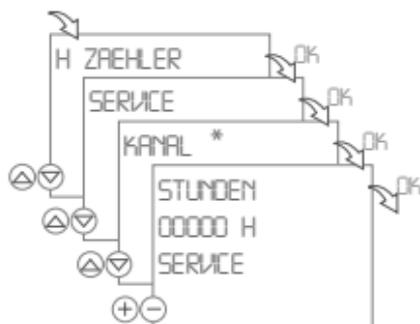
- Mit **+ -** können Sie den Zahlenwert einstellen.
- Drücken Sie **OK** um die nächste Zahl einzustellen.
- Wählen Sie **KEIN PIN** um den Pin zu entfernen.

HZAEHLER – Stundenzähler einstellen



- Mit $\Delta \checkmark$ können Sie die Kanäle wählen.
- Wählen Sie **LESEN** um den Stundenzähler zu überprüfen.
- Mit $\Delta \nabla$ können Sie die Kanäle durchblättern.
- Drücken Sie **RES** um den Stundenzähler für diesen Kanal zurückzusetzen.

HZAEHLER – Service-Counter einstellen



Sie können einstellen nach wie vielen Betriebsstunden eine Service-Meldung erscheinen soll. Diese wird im Display angezeigt, sobald der Zähler den von Ihnen eingestellten Stundenwert erreicht hat.

- Mit Δ ∇ können Sie die Kanäle wählen.
- Mit + - können Sie den Zahlenwert einstellen.

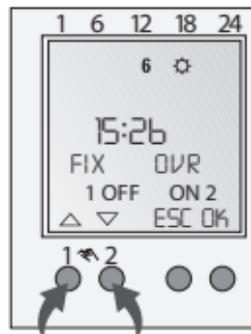
AUTOMATISCHER/MANUELLER BETRIEB

- Handschalter: Dauer EIN / Dauer AUS / OVR / Automatikbetrieb
- Linke Taste = Kanal 1 / Rechte Taste = Kanal 2

- 1x Drücken = FIX ON = Dauer EIN
- 2x Drücken = FIX OFF = Dauer AUS
- 3x Drücken = OVR = Override-Modus
- 4x Drücken = Automatikbetrieb

VERRIDE-MODUS (OVR)

Die Override Funktion (temporäres Überschreiben des Programms) ermöglicht dem Anwender das aktuell laufende Programm vorzeitig zu beenden oder ein später anlaufendes Programm vorzeitig zu starten. Dies ist abhängig vom gegenwärtigen Kanalstatus. Die Override Funktion gilt nur für das aktuelle Programm und bleibt bis zum nächsten Programmwechsel erhalten. Danach kehrt die Zeitschaltuhr in den Automatikbetrieb zurück.

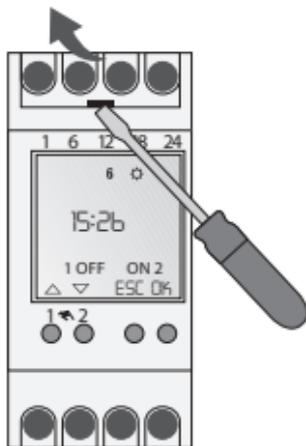


WARTUNG UND REPARATUR

BATTERIEWECHSEL

Vor einem Batteriewechsel das Gerät von der Spannung nehmen!
Datum und Uhrzeit gehen dabei verloren.

1. Mit einem Schraubendreher das Batteriefach anheben und herausnehmen.
2. Batterie aus der Halterung entnehmen.
3. Neue Batterie (Lithium Batterie Typ CR2032) in die Halterung einlegen.
Polung der Batterie beachten!
4. Batteriehalter einsetzen und nach unten drücken bis er einrastet.
5. Batterie umweltgerecht entsorgen.



TECHNISCHE DATEN

Maße H x B x T (mm)	45 x 35 x 60
Gewicht (g)	220
Anschlussspannung	Siehe Geräteaufdruck
Schutzklasse	II
Leistungsaufnahme	1 VA
Schaltleistung	
- ohmsche Last (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
- induktive Last $\cos \varphi$ 0.6	8 A / 250 V AC
- Glüh-/Halogenlampenlast	2000 W
- Leuchtstofflampe	1000 W
- Max. Schaltleistung AC1/AC15	3700W / 750W
Schaltkontakte	Wechsler
Umgebungstemperatur	-10°C... +55°C
Ganggenauigkeit	Typ \pm 0,5 sek./Tag bei +20°C
Kürzeste Schaltzeit	1 sek.
Schaltzustands-Anzeige	Ja
Plombierbar	Ja



Il materiale d'imballaggio va eliminato correttamente in conformità alle disposizioni e normative di legge. Per lo smaltimento di componenti guasti o del sistema stesso dopo la durata utile del prodotto, osservare le avvertenze seguenti:

- **Eliminare correttamente, cioè separando i gruppi di materiale dei pezzi da smaltire.**
- **Non gettare i rifiuti elettrici ed elettronici nell'immondizia. Portare queste parti in centri di riciclaggio.**
- **Smaltire generalmente nel rispetto dell'ambiente in conformità allo stato della tecnica di protezione ambientale, del riciclaggio e dello smaltimento.**



Dispose of the packing material correctly according to legal requirements and regulations. Observe the following notes for disposing of defective system components or the system after its service life:

- *Dispose of appropriately, i.e. separating the parts to be disposed of according to material groups.*
- *Do not throw electrical and electronic components in the bin. Bring these parts to the recycling centers.*
- *Always ensure the environmentally sound disposal conform to the state-of-the-art environment protection, recycling and disposal engineering.*



Le matériel d'emballage doit être éliminé correctement selon les dispositions et réglementations légales. Pour l'élimination des composants du système défectueux ou du système après la durée de vie du produit, veuillez respecter les consignes suivantes :

- **Éliminez correctement, c.a.d. séparément selon les groupes de matériaux des pièces à éliminer.**
- **Ne jetez en aucun cas des déchets électriques ou électroniques dans les ordures ménagères. Remettez-les aux postes de collecte correspondants.**
- **Éliminez en général les déchets en respectant les consignes en vigueur dans le domaine de la technique de protection de l'environnement, de recyclage et d'élimination des déchets.**



El material de embalaje debe eliminarse adecuadamente conforme a las disposiciones y normativas legales. Tener en cuenta las siguientes indicaciones relativas a la eliminación de componentes defectuosos o del sistema después de su vida útil:

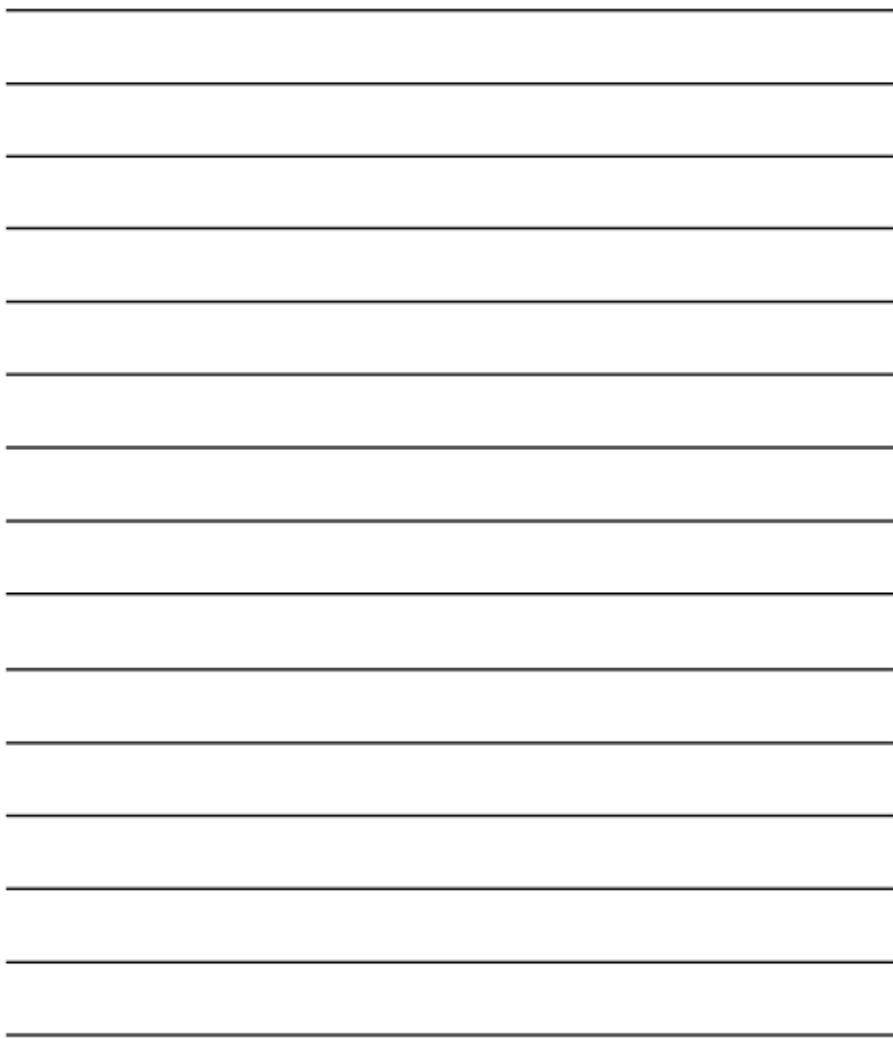
- Eliminar adecuadamente, es decir separar las piezas a eliminar según los grupos de material.
- No echar los componentes eléctricos o electrónicos a la basura. Llevarlos a los puntos de recogida correspondientes.
- Desechar los componentes generalmente acorde con el medio ambiente conforme al estado actual de las técnicas de protección del medio ambiente, de reciclaje y de eliminación.

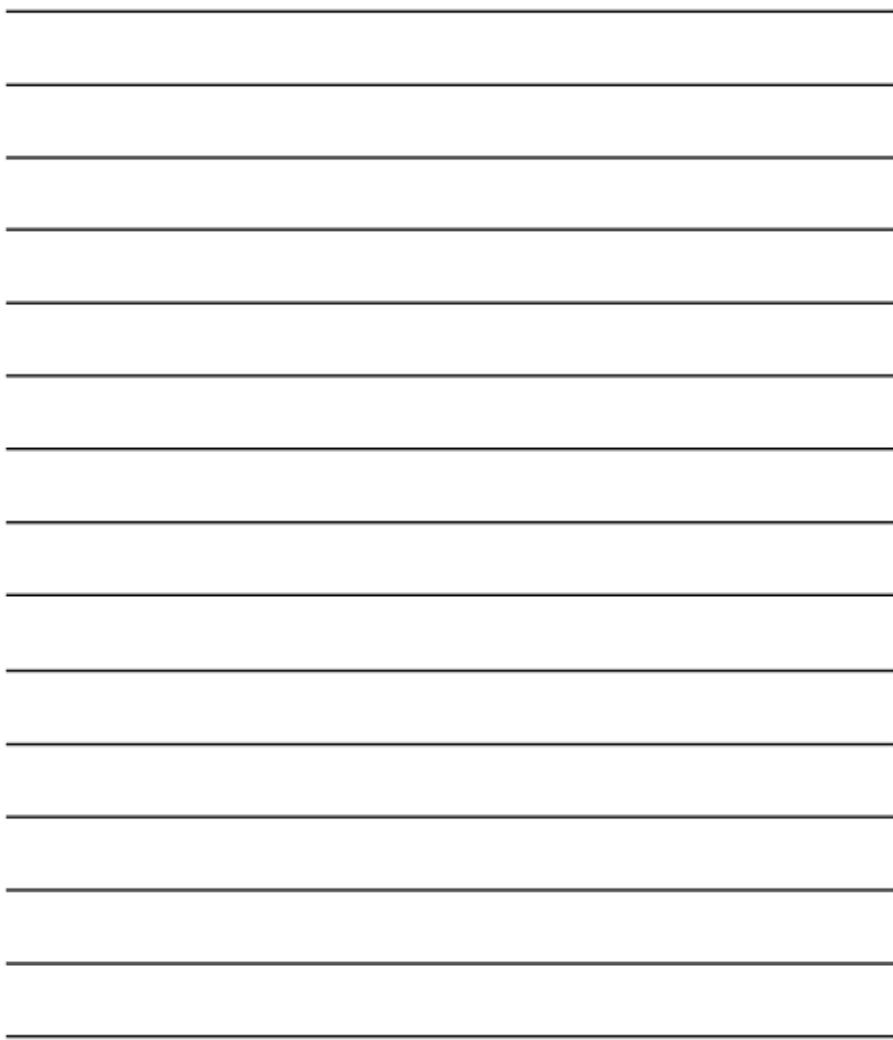


Geräte, Batterien/Akkumulatoren oder Verpackungsmaterial sind nach den gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen sachgerecht zu entsorgen.

Für die Entsorgung defekter Systemkomponenten oder des Systems nach der Produktlebensdauer beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- *Entsorgen Sie fachgerecht, d.h. getrennt nach Materialgruppen der zu entsorgenden Teile.*
- *Werfen Sie keinesfalls Batterien/Akkumulatoren, Elektro- oder Elektronikschrott einfach in den Müll. Nutzen Sie entsprechende Annahmestellen.*
- *Entsorgen Sie grundsätzlich so umweltverträglich, wie es dem Stand der Umweltschutz-, Wiederaufbereitungs- und Entsorgungstechnik entspricht.*





Ai sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/EC si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com